



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1282/14  
ISSN 2354-4597  
2.00 €  
29.08.2014

## Repenser le travail

Le chômage et la précarité augmentent et, malgré les appels à l'optimisme, la courbe n'est pas près de s'inverser. Le plein-emploi est plus loin que jamais. Temps de changer la donne ?

Regards p. 4

### EDITO

**Maintenant ou jamais p. 2**

Le remaniement ministériel en France pourrait ouvrir la voie à une alternative à gauche. Le temps presse, car le FN progresse.

### NEWS

**Magnet Schueberfouer S. 3**

Neue Attraktionen, eine App und ein Solidaritätstag sollen viele BesucherInnen anlocken. Ein Stelldichein der Polit-Prominenz.

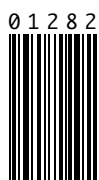
### REGARDS

**Reibe sich wer kann S. 6**

Die Energie der Zukunft wird wohl eher in mikroskopisch kleinen Bereichen als in riesigen Kraftwerken gewonnen werden.



5 453000 211009



0 1 2 8 2

## EDITORIAL

FRANCE

# Pas d'alternative à l'alternative

David Angel

**Avec le remaniement ministériel en France, le gouvernement affiche enfin ouvertement sa couleur. Le moment pour la gauche non libérale de s'unifier.**

« Je donne raison à Montebourg en ce qui concerne l'austérité », a déclaré Etienne Schneider dans « Le Quotidien » du 26 août. « Le gouvernement juge-t-il opportun que le ministre de l'Economie, en prenant position dans le débat opposant M. Montebourg à MM. Hollande et Valls, s'immisce directement dans les affaires de politique intérieure d'un autre pays européen ? », a demandé le député CSV Laurent Mosar dans une question parlementaire.

Que s'est-il passé ? Arnaud Montebourg, ministre de l'Economie et figure emblématique de la gauche du Parti socialiste, avait osé déclarer dans une interview que des alternatives à la politique d'austérité menée par son gouvernement existaient. Benoît Hamon, ministre de l'Education, l'avait publiquement soutenu. Raison suffisante pour le Premier ministre Manuel Valls pour dissoudre son gouvernement et mettre chaque ministre devant un choix : suivre la ligne économique du gouvernement sans hésitation ou quitter son poste. Arnaud Montebourg a préféré quitter son ministère, Benoît Hamon et la ministre de la Culture Aurélie Filippetti l'ont suivi.

**Désormais, le gouvernement socialiste n'est plus un gouvernement de gauche et il ne s'en cache pas.**

Parmi les trois ministres qui les remplacent, une nomination a semé la fureur au sein de la gauche française : celle d'Emmanuel Macron, ancien banquier d'affaires de la banque Rothschild et conseiller présidentiel, est promu ministre de l'Economie. Un choix symbolique pour un président qui, en pleine campagne électorale, avait déclaré : « Mon adversaire, c'est la finance. »

S'il était important pour Manuel Valls, critiqué au sein de la gauche pour sa ligne économique néolibérale et ses sorties sécuritaires et xénophobes, de prouver son autorité, ce n'était tout autant pour la gauche

de son parti : désormais, le gouvernement socialiste n'est plus un gouvernement de gauche et il ne s'en cache pas. Les derniers résidus de l'aile gauche, à l'exception de Christiane Taubira, ont été éliminés, l'austérité reste sacrée. Le Medef, principale organisation patronale française, s'est d'ailleurs félicité du remaniement. Le Parti socialiste est en train de suivre l'exemple de la social-démocratie européenne et de se rendre obsolète. Pas besoin de socialistes pour mener une politique de droite !

En revanche, le remaniement pourrait ouvrir la voie à une véritable alternative de gauche. Après la démission des ministres d'Europe Ecologie - Les Verts et de la gauche du PS, on pourrait imaginer un front commun anti-austérité, au sein duquel pourraient se retrouver tant les frondeurs socialistes que les écologistes, le Front de gauche - surtout après que Jean-Luc Mélenchon, entrave à une alliance de gauche aux yeux de certains, s'est retiré - et, pourquoi pas, la formation Nouvelle donne, récemment apparue dans le paysage politique. Quelques jours avant la dissolution du gouvernement, EELV avait lancé l'idée d'un candidat commun pour les présidentielles de 2017. Si Arnaud Montebourg a, dans le passé, eu des différends avec les écologistes, Cécile Duflot, ministre verte du Logement sous le gouvernement Ayrault et au centre des débats après la publication de son livre « De l'intérieur, voyage au pays de la désillusion », pourrait avoir le potentiel de rassembler la gauche non libérale.

Quoi qu'il en soit, le temps presse. Pendant que la « gauche » est en train de se décrédibiliser et d'amener le pays au bord du gouffre, tandis que la droite traditionnelle se décompose sous l'effet des enquêtes et révélations qui la ciblent, le Front national progresse. Désormais, toute autre chose qu'une qualification de Marine Le Pen pour le second tour en 2017 serait étonnante. Si le PS n'effectue pas un revirement dramatique, si la « vraie gauche » n'arrive pas à s'allier, qui pourra stopper le leader frontiste ?

L'arrivée au pouvoir du FN, qui souhaite la fermeture des frontières et envisage la sortie de la France de l'euro aurait certainement des répercussions sur le Luxembourg. En ce sens, le soutien d'Etienne Schneider à Arnaud Montebourg semble plus qu'« opportun ».

NEWS

## NEWS

Schueberfouer: Bier und Spiele **S. 3**

## REGARDS

Chômage: Changer la donne **p. 4**

Dossier Energie:

- Woher kommt die Energie? **S. 6**

- Kraftwerk in der Luft **S. 9**

Festival: Songes d'une nuit d'été **p. 10**

Argentinien: Schuldendienst als Ehrensache **S. 12**

(Coverbild: First National Studios / Werbefoto für den Chaplin-Film „A Dog's Life“, 1918)

## AKTUELL

SCHUEBERFOUER

# Bier und Spiele

Anina Valle Thiele

**Zum 674. Mal findet in diesem Jahr die Schöbermesse statt. Ein traditionelles Großevent, dass sich für alle Beteiligten lohnen dürfte.**

Vor einer Woche fiel der Startschuss zu Luxemburgs größtem Volksfest. Die städtischen Verantwortlichen scheuen keinen Aufwand, um Besucher aus dem ganzen Land und der Großregion anzulocken. So wurde die Internetseite [www.fouer.lu](http://www.fouer.lu) neu gestaltet und eigens eine App (für iPhone und Android) entwickelt. Eine Strategie, die aufgeht: Nach dem ersten Fouer-Wochenende stand die App auf Platz 1 im luxemburgischen iTunes Store, verkündete Schöffe Patrick Goldschmidt auf der Fouer-Pressekonferenz erfreut. 184 Fahrgeschäfte und zwölf neue Attraktionen sollen rund zwei Millionen Feierwütige anziehen. Trotz eines verregneten Starts waren die Besucherzahlen hoch, gab Schaustellerverband-Präsident Roger Pelzer zufrieden bekannt. Zumindest an den Kinderkarrussellen und wenn die liefen, dann laufe auch der Rest. Dank gezielter Werbung in der Großregion zieht Luxemburg Menschenmassen an, Alt und Jung trifft sich so zum Stelldichein auf dem Rummel.

Den eigentlichen Kosten des Transports, des Auf- und Abbaus von tonnenschweren Bauteilen, kann nur ein Faktor entgegengesetzt werden: ein verlässlicher Umsatz, und der dürfte sich für die Schausteller rechnen. Wenngleich keiner genau weiß, wie viel diese nach Abzug sämtlicher Kosten letztlich wirklich verdienen. Mit einem Standgeld von ca. 50 Euro pro Meter bei 20 Rummeltagen liege man jedenfalls im Durchschnitt, meint der städtische Beauftragte für die Schöbermesse Marc Weydert, der das Event seit rund 25 Jahren organisiert. Die Grundgebühr sei in Luxemburg nicht besonders hoch, doch fielen enorm hohe Kosten für Transport und Elektrizität sowie Abwasserabgabe, die die Stadt den Schaustellern verrechnet, an. Für diese bleibt die Schöberfouer freilich attraktiv; läuft es gut, so kann die Schöbermesse 60 bis 70 Prozent ihres Jahresumsatzes ausmachen. Vom Schaustellerverband (AECF) kursieren zudem Schätzungen, nach denen auf der Fouer seit zehn Jahren rund 25 Millionen Euro Gesamtumsatz erwirtschaftet werden. Doch braucht es pro Jahr zwei bis drei Prozent mehr Besucher, um die nach-

lassende Kaufkraft wettzumachen. Das Platzgeld selbst sei kein ausschlaggebender Wert, sind sich die Veranstalter einig. Weydert zufolge sollte es nur einen symbolischen Euro betragen, denn die anfallenden Unkosten stiegen stetig. Oscar Bruch, Besitzer des Riesenrads, der seit 25 Jahren zur Schöberfouer anreist, kann das bestätigen. Die tatsächlichen Kosten bestünden in Transport, Montage und Personal. Das Platzgeld sei da der kleinere Posten, ausschlaggebend sei der Umsatz. Als traditionelle Veranstaltung sei die Schöberfouer ein Garant über 20 Tage, dass am Ende der Umsatz stimme. Über Jahre habe man die gleiche Besucherstruktur - ein durchmisches Publikum, darunter auch viele Anzugträger.

## Bändchen für den guten Zweck

Nicht fehlen dürfen natürlich die folkloristischen Traditionen. Neben einem Bürgermeister-Tag, einen Weinköniginnen-Tag und einen Low-Budget-Tag wird es erstmals in diesem Jahr auch einen „Tag der Solidarität“ geben. „Wir haben uns gedacht, wir machen noch irgendeine soziale Geschichte, da es ja der Welt nicht unbedingt immer besser geht“, erklärt Weydert das soziale Engagement. Am kommenden Dienstag werden so „Ärzte ohne Grenzen“ und „Ile aux clowns“ die BesucherInnen über ihre Arbeit informieren. Die AECF hat sich der Solidaritätsaktion angeschlossen. Schon im Vorfeld hat die AECF dafür Umhängebändchen gekauft und diese an die Schausteller der Schöberfouer weiterverkauft - diese verteilen die Bändchen dann kostenlos an die Besucher. Den Erlös aus dem Verkauf wird die AECF den beiden Hilfsorganisationen spenden. So bleibt die Fouer eines der wichtigsten Events für die Hauptstadt und nicht zuletzt den Inlandstourismus im ganzen Land. - Ein Happening mit einer langen Tradition, die bis 1340 zurückreicht. Auf der Schöberfouer zeigt sich einfach jeder. Sie ist nicht zuletzt ein Spaß-Event, das gerade in Krisenzeiten frequentiert und auskostenet - und natürlich von PolitikerInnen aller Couleur durch ihre Präsenz immer auch populistisch ausgeschlachtet wird. Aber auch das hat Tradition. Schließlich galt schon im alten Rom: Gebt dem Volk Brot und Spiele!

## SHORT NEWS

## Sektorpläne: Natur unter

(rg) - Nach dem Mouvement écologique (woxx 1278) hat jetzt auch „Natur an Ėmwelt“ fristgerecht bis Mitte August eine Stellungnahme zu den im Juli veröffentlichten „plan sectoriels“ in den Bereichen Landschaft, Transport, Wohnungsbau und Aktivitätszonen abgegeben. Ähnlich wie der Méco kommt der im Jahre 2012 aus der Fusion mehrerer Naturschutzorganisationen entstandene Verband zum Schluss, dass dem Schutz der Umwelt und der Natur ein nur untergeordneter Stellenwert beigemessen wird. Außerdem wird bemängelt, dass der Zugang zu Dokumenten, von denen einige nicht als Volltext per Textverarbeitung durchsucht werden können, nicht zufriedenstellend ist. Es sei den Mitgliedern somit nicht möglich gewesen, im Detail auf alle Einzelplanungen einzugehen. Schwierigkeiten bereitet auch die in den Dokumenten verwendete Terminologie, die nach Auffassung der Naturschützer klarer und einheitlicher hätte definiert werden müssen und einen zu großen Interpretationsspielraum offen lässt. Wie schlecht es um die Natur gestellt ist, zeigt folgendes Zitat aus dem Kapital über die Strategische Umweltprüfung (SUP): „Umweltkonflikte unterschiedlicher Intensitäten können in der Abwägung anderen Belangen untergeordnet werden, sodass ein Gebiet im Einzelfall trotz hoher Umweltkonflikte für eine Nutzung ausgewiesen werden kann.“ Darin sieht der Umweltverband ein Eingeständnis Umweltbelange von vornherein wirtschaftlichen Erwägungen unterordnen zu wollen und will deshalb verstärkt darüber wachen, dass die SUP korrekt ausgeführt werden.

## Cargolux: Sozialdumping?

(da) - Cargolux betreibt Sozialdumping, befanden LCGB und die Pilotenvereinigung ALPL bei einer gemeinsamen Pressekonferenz kurz vor den anstehenden Tarifverhandlungen. Cargolux Italia wurde 2008 als Tochtergesellschaft gegründet, um Flüge zwischen Italien und Nicht-EU-Staaten durchführen zu können. Seit ihrer Gründung betreibt die Gesellschaft ein von Luxemburg geleastes Flugzeug. Während anfangs in Luxemburg beschäftigte Piloten die Maschinen flogen, verlangt die italienische Luftfahrtbehörde seit 2010 den Umstieg auf italienische Piloten. Die Luftfahrtgesetze machen eine italienische Betriebsgenehmigung für die Flüge mittlerweile überflüssig. Trotzdem will Cargolux dem italienischen Ableger nun ein zweites Flugzeug zur Verfügung stellen. Dafür sollen in Italien 25 neue Piloten eingestellt werden, 25 Piloten aus Luxemburg wiederum „umverteilt“ werden. LCGB und ALPL warnen vor einer „Outsourcing“- und „Social dumping“-Strategie und verlangen, dass das zweite Flugzeug in Luxemburg bleibt. Cargolux-CEO Dirk Reich bestätigt die Befürchtungen im Luxemburger Wort: „Die Crews in Italien verdienen weniger als jene in Luxemburg und sind zudem produktiver.“ Im Interview mit 100komma7 verlangt er konsequenterweise Lohnkürzungen bei Cargolux Luxemburg.

## La viticulture bio progresse

(ft) - Un bon cru 2014, c'est ce qu'ont promis l'Institut für biologesch Landwirtschaft an Agrarkultur (IBLA) et les vigneronns bio lors d'un point presse qui s'est tenu ce mercredi. Grand sujet de satisfaction, la surface de vignes exploitées en agriculture biologique a augmenté l'année dernière de 10 hectares pour atteindre actuellement environ 45 hectares - soit 3,5 pour cent de la surface viticole grand-ducale. Sachant que ce chiffre est de 8 pour cent en France et de 7 pour cent en Allemagne, le secteur a encore une belle marge de progrès. Si la mise en culture de variétés de vigne résistantes aux champignons a permis d'améliorer la diversité des cépages et leur robustesse, la quasi-absence de gel l'hiver dernier a mis à mal les ceps en raison de la prolifération inhabituelle d'insectes. La récolte s'annonce cependant aussi précoce qu'exceptionnelle, et la coopération entre vigneronns bio et instances publiques semble porter ses fruits. L'ensemble des acteurs de la viticulture bio, rassemblés pour l'occasion, ont également salué l'annonce des Domaines Vinsmoselle, le 1er juillet dernier, de la phase initiale d'un projet de production biologique. Les premiers vins bio de la coopérative seront fabriqués cet automne. Il s'agit maintenant de saisir les sécateurs.

REGARDS

CHÔMAGE

# Changer la donne

David Angel

**Le taux de chômage augmente, le plein-emploi est plus loin que jamais. Serait-il temps de changer radicalement d'approche ?**

« A mesure que la machine se perfectionne et abat le travail de l'homme avec une rapidité et une précision sans cesse croissantes, l'ouvrier, au lieu de prolonger son repos d'autant, redouble d'ardeur, comme s'il voulait rivaliser avec la machine », écrivait Paul Lafargue, gendre de Karl Marx et auteur de l'ouvrage « Le droit à la paresse » en 1880. Aujourd'hui, c'est la machine qui a pris le dessus.

Le taux de chômage au Luxembourg est de 7,3 pour cent en juillet, ce qui représente 18.103 personnes. Sur un an, cela signifie une augmentation de 6,6 pour cent, c'est-à-dire 1.115 personnes. Le nombre de chômeurs affectés à une mesure pour l'emploi est de 7.538. En un an, il a augmenté de 7,7 pour cent. Le nombre d'offres d'emploi déclarées auprès de l'Adem a lui augmenté, passant de 2.106 en juillet 2013 à 2.649 en juillet 2014. Parmi ces offres, le secteur « support à l'entreprise », regroupant les fonctions - externalisées - qui ne font pas partie du processus de production, mais qui participent au fonctionnement d'une société, telles que l'informatique, la comptabilité ou le marketing, représente près de 30 pour cent. Les services à la personne

et à la collectivité - le secteur social donc - fournissent 13,5 pour cent des offres d'emploi. Ils sont suivis par le secteur de la construction, du bâtiment et des travaux publics avec 13 pour cent.

Dans une interview accordée au « Jeudi » le 14 août, à une dizaine de jours de la publication des chiffres du chômage, le ministre du Travail Nicolas Schmit se montre plutôt optimiste. « Je crois qu'on va pouvoir progressivement stopper la hausse du chômage », affirme-il, puis ajoute : « Nous sommes à un tournant. » Le plein-emploi étant pour lui « un objectif qu'il ne faut pas perdre de vue », il veut « réfléchir à un autre type de croissance » et « miser sur la productivité, l'innovation, l'environnement ». Entre les lignes, son optimisme est plus qu'hésitant - « progressivement stopper la hausse du chômage » ne veut pas dire retourner au plein-emploi, ni même faire baisser le nombre de chômeurs.

## Des alternatives socialement justes

Face au chômage de masse, à l'explosion du travail précaire et à la dégringolade de l'Etat-providence, il existe des alternatives socialement justes aux solutions prônées actuellement, qui, elles, semblent toutes passer par une croissance forte. Ainsi, dans son numéro spécial de jan-



Les huit heures  
quotidiennes,  
c'était en 1856  
qu'on les voulait !

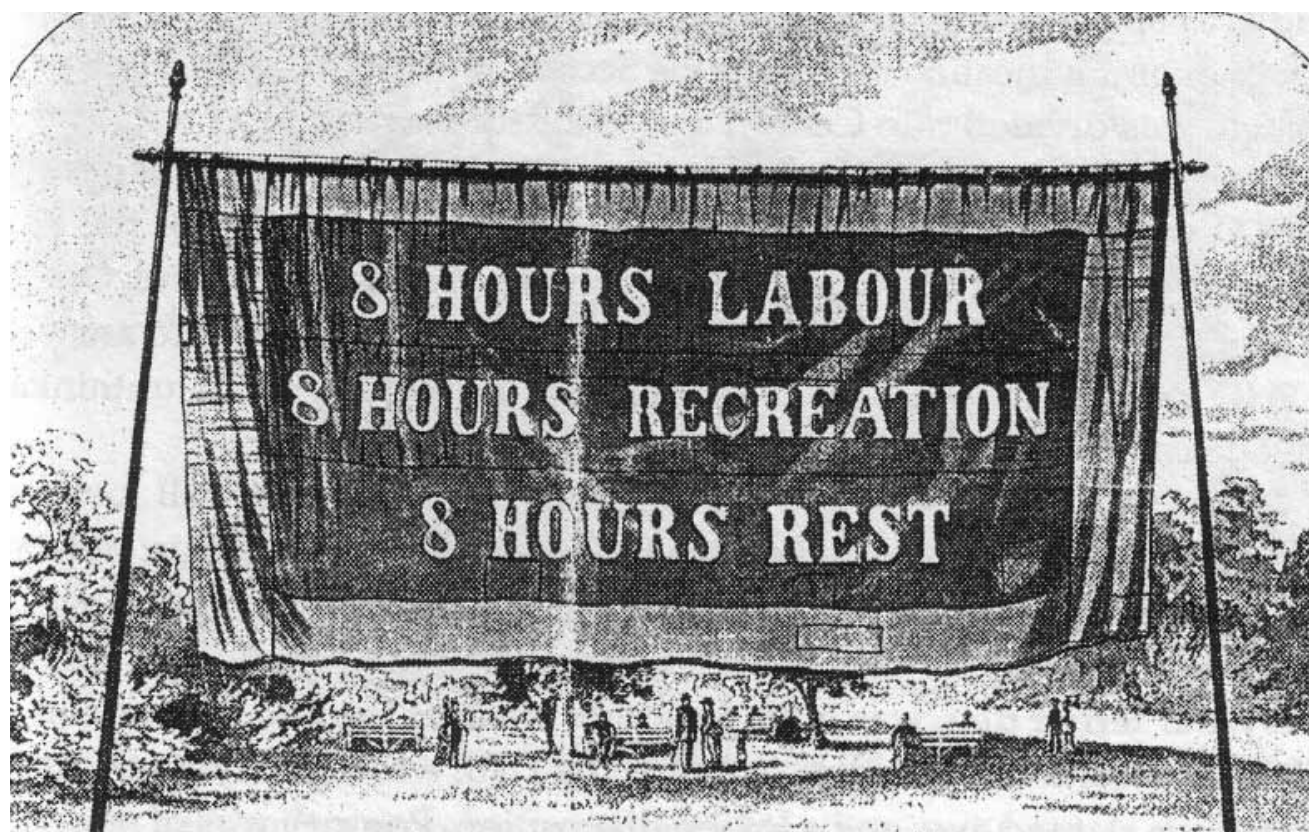


PHOTO : WIKIMEDIA

vier 2014 intitulé « Chômage : A-t-on vraiment tout essayé ? », le magazine « Alternatives économiques » propose plusieurs options. « Rapprocher postes à pourvoir et demandeurs d'emploi », se nomme la première, et c'est ce que prêche depuis longtemps Nicolas Schmit.

« C'est plus rentable pour l'Etat d'investir dans la formation de quelqu'un qui retrouvera ainsi un emploi que de lui allouer des indemnités sans projet d'accompagnement », explique-t-il dans « Le Jeudi ». Pour rappel, le nombre de postes vacants déclarés à l'Adem et non pourvus à la fin du mois de juillet 2014 était de 3.970. Un nombre qui pourrait être réduit par des formations ciblées pour les demandeurs d'emploi, voire par une orientation de la formation professionnelle vers les besoins des employeurs. Cependant, le ciblage n'est pas une formule magique et ne suffira pas pour atteindre le plein-emploi.

Si le chômage est tellement élevé, c'est que le marché du travail est saturé. Les emplois qui sont créés, et les chiffres le montrent, sont des emplois administratifs et périphériques, pas nécessaires à la production ni même à la sauvegarde de notre niveau de vie. Pour l'anthropologue David Graeber, qui, dans le hors-série d'« Alternatives économiques » pose la question « Pourquoi ne travaillons-nous pas seulement trois heures par jour ? », ce sont des emplois qui exis-

tent en partie « parce que chacun passe beaucoup de temps à travailler dans toutes les autres activités ». Ce qui l'amène à écrire : « Les emplois productifs (...) ont été très largement automatisés. (...) Mais plutôt qu'à une réduction massive du temps de travail (...), nous avons assisté au gonflement des emplois administratifs au sens large. » Des emplois qu'il appelle des « boulots de merde », puisqu'ils seraient « inutiles » et « dénués de sens ». Graeber fait référence à John Maynard Keynes, qui prédisait en 1930 qu'avant la fin du siècle, « la technologie [serait] suffisamment avancée pour permettre à des pays comme le Royaume-Uni ou les Etats-Unis de parvenir à une semaine de travail de 15 heures ».

### Conséquences sociales dramatiques

Et si la diminution du chômage passait par une réduction du temps de travail ? Délaissée par les syndicats, décriée comme inefficace et irresponsable par le patronat, cette revendication pourrait pourtant représenter au moins une partie de la solution face au chômage de masse. Selon la fondation Copernic, think tank critique du libéralisme français, 80 pour cent du chômage seraient à expliquer par la technologie, donc par des gains de productivité : « Nous produisons de plus en plus, de plus en plus vite,

avec de plus en plus de machines. Ainsi, depuis les années 1960, on produit cinq fois plus vite qu'avant. » Depuis la révolution industrielle, gains de productivité et réduction du temps de travail se seraient plus ou moins équilibrés : par l'introduction du repos du dimanche, puis de celui du samedi, ainsi que par la diminution des heures de travail quotidiennes. Aujourd'hui, c'est le chômage qui servirait de variable d'ajustement, « avec toutes les conséquences sociales dramatiques que l'on connaît ».

« Alternatives économiques » partage cette vision des choses. Pour Guillaume Duval, auteur de l'article « L'indispensable réduction du temps de travail », la mise en place des 35 heures hebdomadaires en France était un succès, malgré toutes les complications engendrées et le fait qu'elle ait été perçue comme un échec. 350.000 emplois auraient été créés suite à la « loi des 35 heures », tout comme « le recul du chômage ainsi enclenché et le pouvoir d'achat supplémentaire distribué » auraient « dopé l'activité ». Entre 1997 et 2001, après l'introduction de la loi dite « Aubry » en référence à la ministre du Travail de l'époque, deux millions d'emplois nouveaux auraient été créés. Contrairement à ce qu'affirment les adversaires de la semaine de 35 heures, pour l'inspecteur du travail français Denis Aribault et l'économiste Stéphanie Treillet, membres de la fon-

dation Copernic, le coût salarial par unité produite aurait diminué depuis. Une réduction des heures de travail permettrait de répartir l'activité sur une plus grande masse de salariés, et donc de combattre effectivement le chômage.

### Sortir de l'impasse

Il semble aujourd'hui plus nécessaire que jamais de changer notre rapport au travail. Autrefois moyen et condition d'épanouissement et de participation à la vie sociale, il est aujourd'hui en train de devenir un privilège. Alors que le progrès le permettrait, le temps de travail ne diminue pas, le travail n'est pas réparti sur un plus grand nombre de personnes. Pour sortir de l'impasse, du cercle vicieux du chômage de masse qui sert comme variable d'ajustement afin de régler la différence entre la demande nettement plus importante que l'offre, il est nécessaire de changer de variable. La réduction du temps de travail serait une solution, efficace et socialement juste.

## WOXX ABO

6 Wochen gratis / gratuit pendant 6 semaines



dat anert abonnement / l'autre abonnement  
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

## So funktioniert es:

Ich fülle das untenstehende Bestellformular aus und schicke es frankiert per Post ein. Die woxx wird mir anschließend während sechs Wochen gratis zugestellt. Nach vier Wochen erhalte ich eine Zahlungsaufforderung für ein reguläres woxx-Jahresabo. Wenn ich dieser Aufforderung nicht innerhalb zwei Wochen nachkomme, läuft das Abo - ohne weitere Verpflichtungen meinerseits - automatisch aus.

Ja, ich will das woxx-Testabo ab der nächsten Ausgabe erhalten.

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx à partir de la prochaine édition.

Name / Nom : .....

Vorname / Prénom : .....

Straße + Nr. / Rue + No : .....

Postleitzahl / Code postal : .....

Ort / Lieu : .....

E-Mail / Courriel : .....

..... den / le ..... / ..... / .....

Unterschrift / Signature : .....

Dieses Angebot gilt nur für Nicht-AbonnentInnen und für Adressen in Luxemburg.  
Offre uniquement valable pour des non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg.

Bitte ausgefüllt einsenden an:  
Prière de remplir et d'envoyer à :  
woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg.

Weitere Infos / Pour plus d'informations : [www.woxx.lu](http://www.woxx.lu)

## ENERGIE

MATERIELLE ZIVILISATION

# Woher kommt die Energie?

Interview: Andreas Lorenz-Meyer

**Klimawandel und Energieknappheit bedrohen die menschliche Zivilisation. Anhand von Ideen aus Science Fiction, Sozialwissenschaften und Systemtheorie entwirft Klaus Mainzer Zukunftsszenarien.**

**woxx:** Der globale Energieverbrauch steigt laut Internationaler Energie-Agentur bis 2035 um ein Drittel. Wohin führt der wachsende Energiehunger?

**Klaus Mainzer:** Das hat sich der russische Astrophysiker Nikolai Kardashev schon vor 50 Jahren gefragt. Er teilte künftige Zivilisationen nach den Möglichkeiten ihres Energieverbrauchs ein. Seine Typ-1-Zivilisation beherrscht die Energie ihres Planeten, genauer die konsumierbare, die durch den Bruchteil des einfallenden Lichts der Sonne bestimmt wird. Bei der Erde können wir da von etwa  $10^{17}$  Watt ausgehen.

**Eine 1 mit 17 Nullen. Wie kommt diese Zahl zustande?**

Gemeint ist nicht nur die Sonnenenergie, die mittlerweile durch Solarstrom

und Photovoltaik gewonnen wird. Fossile Brennstoffe sind ja genauso in toten Pflanzen gespeicherte Sonnenenergie. Hinzu kommen Wind, Wetter und Meeresströmungen, die auch erst durch Sonnenenergie möglich werden. Eine Typ-1-Zivilisation beherrscht alle diese Energieformen.

**„Die Menschheit kann derzeit als Typ-0,7-Zivilisation bezeichnet werden, Typ 1 wäre die Welt von Flash Gordon. Dort werden sämtliche planetarischen Energiequellen genutzt.“**

**Wie weit entfernt davon ist die Menschheit momentan?**

Wir zapfen die Energie auf der Erde zwar in allen möglichen Speicherformen an. Aber Wind und Wetter beherrschen wir noch lange nicht. Die Menschheit kann derzeit als Typ-0,7-Zivilisation bezeichnet werden.



FOTO: TUM

Klaus Mainzer ist Inhaber des Lehrstuhls für Philosophie und Wissenschaftstheorie an der Technischen Universität München. Er befasst sich aus philosophischer Sicht mit komplexen Systemen.

### **Bringt uns die Kernfusion weiter? Manche setzen große Hoffnungen in die Technik.**

Der Fusionsreaktor lässt noch auf sich warten. Nach Kardashev wäre er der erste Schritt hin zur Typ-2-Zivilisation, die die Sonnenenergie beherrscht, etwa  $10^{27}$  Watt. Die Energie würde dann nicht nur passiv mit Solarzellen aufgefangen. Der amerikanische Physiker Freeman Dyson beschreibt eine Zivilisation, die eine gigantische Kugel um ihren Heimatstern konstruiert, um damit seine gesamte Strahlung zu absorbieren.

### **Klingt nach Science Fiction.**

Darum können wir uns die Kardashevsche Skala auch nur in Science-Fiction-Bildern vorstellen. Die Typ-1-Zivilisation wäre die Welt von Flash Gordon. Dort werden sämtliche planetarischen Energiequellen genutzt, selbst Wind und Wetter sind vollständig kontrollierbar. Die Typ-2-Zivilisation entspricht der Planetenföderation in Star Trek. Die hat bereits hundert nahe gelegene Sterne kolonialisiert.

### **Hatte Kardashev auch eine Typ-3-Zivilisation?**

Ja. Diese galaktische Zivilisation ist vergleichbar mit dem Imperium im Krieg der Sterne. Sie verbraucht die Energie von Milliarden von Sternen in der Größenordnung von  $10^{37}$  Watt.

### **Lässt sich die Zivilisationsskala auf die Gegenwart beziehen?**

Kardashev stellte sie zu einer Zeit auf, in der der Fortschrittsoptimismus keine Grenzen kannte. Es war die Zeit von Sputnik und Mondlandung. Dann kamen Ölkrise, Umweltbewegung, die Grenzen des Wachstums, Tschernobyl, Fukushima. Dadurch wird Kardashevs kosmische Skala nicht falsch. Nur erweist sich Energieversorgung als schwieriger und komplexer, als er es sich damals vorstellte.

**Ansätze, Energie auf andere Art zu erzeugen, gibt es schon heute. Solarkugeln wandeln Mondlicht in Elektrizität um. Generatoren nutzen Reibungsenergie, um Strom zu erzeugen. Warum denkt sich der Mensch diese Techniken aus?**

Letztlich sind es Neugierde und Intelligenz, die unsere Spezies in der Evolution so weit gebracht haben. Hätten wir nicht immer wieder Lösungen gefunden, wären wir vermutlich schon längst von diesem Erdball verschwunden. Aber Intelligenz beschränkt sich nicht auf technische Innovation. Um komplexe Staaten und Zivilisationen zu organisieren, ist auch soziale Intelligenz vonnöten.

**„Neugierde und Intelligenz haben unsere Spezies in der Evolution so weit gebracht. Aber Intelligenz beschränkt sich nicht auf technische Innovation, auch soziale Intelligenz ist vonnöten.“**

### **Was bringt die hervor?**

Zum einen soziale Innovationen. Die verbinden Technik mit den sozialen Lebensbedingungen der Menschen, ihrer Infrastruktur und Mobilität. Zum

anderen ökologische Innovationen, etwa beim Energieverbrauch. Ohne die sind die sozialen Innovationen nicht zu haben. Am Ende läuft es auf eine Weltzivilisation hinaus, die sich im Einklang mit den Lebensbedingungen dieses Planeten befindet – oder wir gehen unter.

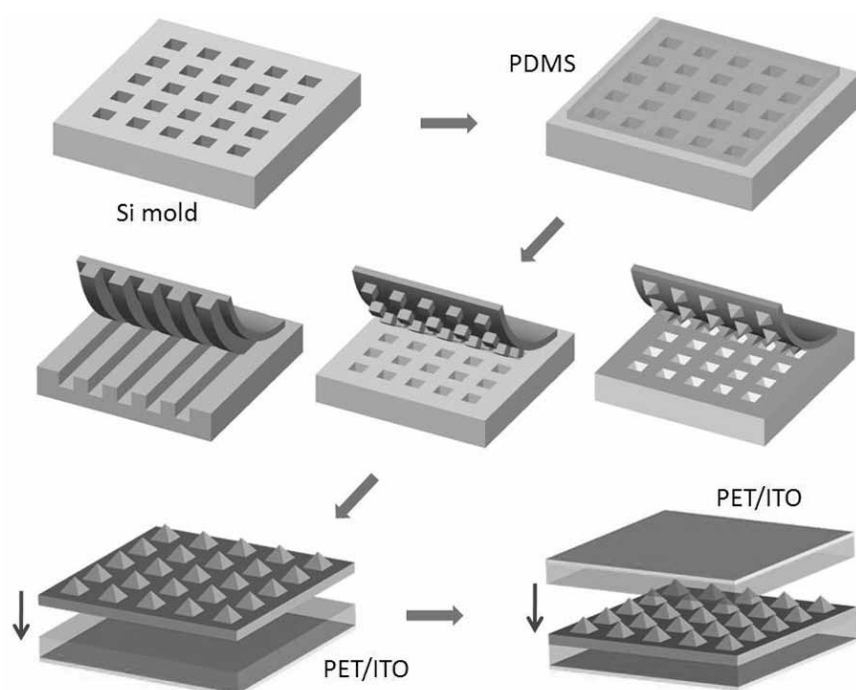
### **Sind Sie optimistisch, dass wir diesen Einklang herstellen?**

Lösungsgarantien, wonach am Ende alles gut wird, gibt es nicht. Aus der Mathematik kennen wir komplexe Algorithmen, die keinen Beweis für die Existenz einer Lösung anbieten. Um wieviel mehr trifft diese Unsicherheit auf die vielfältigen Lernprozesse der Menschheit zu!

**Macht sich die Menschheit etwas vor, wenn sie glaubt, ein selbstgeschaffenes Problem wie der Klimawandel ließe sich technisch lösen?**

Falsche Ideologien suggerieren, da sei die heile Natur, und dann kämen die Menschen, die wie Goethes Zauberlehrling alles durcheinanderbringen. Aber es geht nicht nur um

## ENERGIE



Modell eines triboelektrischen Generators: Bei Reibung gibt Polyester Elektrone an Polydimethylsiloxan (PDMS) ab. Geschieht dies mehrfach hintereinander, entsteht ein schwacher Wechselstrom. Die verwendeten Materialien sind zu 75 Prozent durchsichtig, was sie etwa für Touchscreens interessant macht. Es hat sich erwiesen, dass die mikroskopisch kleinen Erhebungen effizienter sind, wenn sie eine Pyramidalform haben. Die Forscher am Georgia Institute of Technology haben auch ein Produktionsverfahren entwickelt, wie ein solcher PDMS-Film an eine Elektroden-Fläche aus Indiumzinnoxid (ITO) fixiert werden kann und zwei solcher Schichten sandwichartig zusammengehalten und weiterverarbeitet werden können.

selbstgeschaffene Probleme, die ohne Zweifel uns und die Natur belasten. Wir dürfen den langfristigen natürlichen Klimawandel nicht vergessen. Der unterliegt einer Dynamik, die keineswegs menschenfreundlich ist. Wenn ich an die kleinen Eiszeiten in den vergangenen Jahrhunderten denke: Unter welchen elenden Bedingungen die Überlebenden da vegetieren mussten, und zwar vor der Industrialisierung. Kommende Generationen benötigen viel Wissen und Können, um auch dem natürlichen Klimawandel zu begegnen, selbst wenn es uns gelingen sollte, die Folgen des industriell verursachten zu bremsen.

**Welche Rolle spielt das Klimasystem der Erde?**

Wir haben es mit einem nichtlinearen dynamischen System zu tun. Nichtlinearität bedeutet vereinfacht gesagt, dass sich kleine, scheinbar nebensächliche Ursachen häufig zu großen Veränderungen des Gesamtsystems aufschaukeln und es destabilisieren. Das kennen wir nicht nur vom Klima, sondern auch von Wirtschaftssystemen.

**Welche Faktoren wirken sich in diesem System kurzfristig aus, welche langfristig?**

Zu den kurzperiodischen Klimafaktoren gehören die Veränderungen der Meeresoberflächentemperatur, aber auch Vulkanausbrüche, deren Staub die Atmosphäre belastet. Zu den längerfristigen Einflüssen zählt vor allem die Energie der Sonne, also die Zukunft des Zentralsterns unseres Planetensystems, dessen Energie wir noch nicht oder vielleicht nie kontrollieren können. Was zu untersuchen ist: In welchem Ausmaß beeinflusst auch der von Menschen verursachte Treibhauseffekt den längerfristigen Klimawandel?

**„Selbst wenn es der Menschheit gelingen sollte, den industriell verursachten Klimawandel zu bremsen, benötigt sie viel Wissen und Können, um auch dem natürlichen Klimawandel zu begegnen.“**

**Zurück zur Technik. Wie wichtig sind sogenannte intelligente Techniken?**

Wir sind auf intelligente Lösungen angewiesen. Setzen wir etwa auf Wind

und Sonne, machen wir uns von den Schwankungen von Wind und Wetter abhängig. Um die Energieversorgung trotzdem zu sichern, muss Energie klug verteilt werden. Durch Smart Grids, die Wetterschwankungen automatisch ausgleichen. Führt etwa der Windpark zurück, steht das Blockheizkraftwerk bereit. So ist die Gesamtversorgung unabhängig von der Wetterlage - und Energiedinosaurier wie die Kohlekraftwerke müssen nicht mehr eingeschaltet werden.

**Als Säule des Klimaschutzes wird die Energieeffizienz bezeichnet. Was fehlt der Wirtschaft in diesem Bereich noch?**

Wir Menschen müssen zwar die ethischen und politischen Normen der Energieversorgung vorgeben. Aber realisieren lässt sich Energieeffizienz nur durch präzise Messtechnik und Mathematik. Es darf nicht sein, dass der Energieverbrauch von Industriemaschinen unbekannt ist. Tatsächlich benötigen wir sogar die Messwerte der einzelnen Anlagekomponenten, um ein effizientes Energiemanagement hinzubekommen.

**Wie sieht die Energiewende im Heizungskeller aus? Stehen dort künftig Brennstoffzellen?**

Überall, wo es Gasanschluss gibt, könnten sie zum Einsatz kommen. Technisch ist die Kraft-Wärme-Koppelung ja eine geniale Idee. Wasserstoff und Sauerstoff werden chemisch miteinander verbunden, um Wasser, Wärme und Strom entstehen zu lassen. Damit lässt sich ein Haus sowohl heizen als auch mit Elektrizität versorgen. Jeder könnte sein kleines Kraftwerk im Keller haben: umweltfreundlich, sicher, effizient und unabhängig von Stromtrassen.

Reiben, bis es leuchtet.  
Der triboelektrische  
Generator kann winzige  
Bewegungsimpulse in  
Energie verwandeln.



FOTO: GEORGIA TECH.

ALLES IST ENERGIE

# Kraftwerk in der Luft

Andreas Lorenz-Meyer

**Forscher versuchen, Energie auf neue Weise zu gewinnen. Zwar gehen die Ansätze meist nicht über die Testphase hinaus, doch sie illustrieren die Vielfalt möglicher Verfahren.**

Wer einen Wollpullover über den Kopf zieht, dem stehen die Haare zu Berge. Aus dieser Reibung kann elektrische Energie gewonnen werden, genannt Triboelektrizität. Zhong Lin Wang vom Georgia Institute of Technology nutzt das Prinzip. Der Nanoforscher konstruierte den triboelektrischen Generator (TEG). Nicht größer als eine Untertasse und aus vier flachen Scheiben zusammengesetzt. Unten befinden sich drei unbewegliche Schichten, zwei aus Kunststoff, dazwischen eine Goldscheibe mit darauf angeordneten Elektroden. Auf dem Ganzen sitzt als Rotor eine Kupferscheibe.

Strom wird bei dem Mini-Generator so erzeugt: Der oben liegende Kupfer-Rotor beginnt sich zu drehen. Dabei schleift er über die Goldselektroden. Durch abwechselndes Berühren von Elektrode A und Elektrode B baut sich elektrische Spannung auf. Dafür sind keine komplizierten Impulse erforderlich, fließendes Wasser oder Wind reichen völlig aus. Sogar das Vibrieren der Stimme erzeugt die elektrische Ladung: Wer redet, wird also zum Stromproduzenten.

Triboelektrische Quellen gäbe es genug, denn die Welt ist voller Reibung. Schuhsohlen reiben auf Teppichen, Autoreifen auf Asphalt. Im Test lieferte der TEG eine elektrische Leistung von 1,5 Watt. Er brachte LED-Felder zum Leuchten und lud ein Mobiltelefon auf. Theoretisch könnte in Zukunft jeder einen handlichen Tribogenerator bei sich haben. Der wandelt dann Körperbewegung in Energie um.

## Höher, schneller, windiger

Auch die Windstromerzeugung geht neue Wege – auf einem Testgelände in den Niederlanden. Dort steigen spezielle Gleitdrachen in die Luft. Sie hängen an einer Leine, die mit einer Winde am Boden verbunden ist. Im Aufsteigen wickelt sich die Leine ab, ein an die Winde angeschlossener Generator erzeugt aus deren Drehbewegung den Strom. Natürlich soll der beim Aufrollen nicht gleich wieder verloren gehen. Deswegen wird der Drache erst gefaltet und dann eingeholt. So ist der Luftwiderstand geringer.

Den Stromdrachen lenkt ein Autopilot. Sensoren messen dabei die Strömungsgeschwindigkeiten, um die für die Stromerzeugung beste Flugbahn zu finden. Bisher stieg das Modell der TU Delft auf 300 Meter und kam dabei auf 6,5 Kilowatt elektrische Leistung. Der Gedanke hinter diesem Kraftwerk

in der Luft: Der Ertrag der Stromerzeugung aus Windkraft wächst mit zunehmender Höhe. Windrädern aus Stahl sind aber statische Grenzen gesetzt. Drachen dagegen können auch ganz oben am Himmel flattern.

## Silizium-Blatt

Pflanzen schaffen es, aus energiereichen Substanzen energiereiche zu machen. Für die Photosynthese benötigen sie Licht. Dieser natürliche Prozess kann auch von einem künstlichen Blatt ausgehen. Daniel Nocera vom MIT hat ein solches gebaut. Es ahmt die Photosynthese nach, produziert dabei aber nicht Zucker, sondern elektrische Energie.

Genau genommen handelt es sich bei dem Kunstwerk um eine Solarzelle. Sie besteht aus Silizium, das die Sonnenenergie einfängt, und aus Nickel-Kobalt-Katalysatoren. Sobald die Solarzelle, die im Wasser liegt, Sonnenlicht abbekommt, spaltet sich das Wasser in seine molekularen Bestandteile auf: Wasserstoff und Sauerstoff. Die versorgen eine Brennstoffzelle, die wiederum elektrische Energie erzeugt.

Die Idee hat schon ein paar Jahre auf dem Buckel, aber in bisherigen Versuchen hielt der Katalysator nicht lange. Noceras Prototyp scheint stabiler zu sein. 45 Stunden lang trennte er Wasserstoff und Sauerstoff, ohne

nachzulassen. Nocera neigt, was die Bedeutung seines künstlichen Laubs angeht, nicht zur Bescheidenheit. Photosynthese treibe die Natur an, sagt er, und auch die Welt werde so in Zukunft angetrieben.

## Algen-Fassade

Was Nocera im Wasserglas testet, versorgt in Hamburg ein Mehrfamilienhaus mit Energie. Auf der Elbinsel steht das Gebäude, dessen Fassade aus länglichen Glasplatten besteht. In denen blubbert eine grüne Substanz: Mikroalgen. Für die Photosynthese brauchen die 3 bis 5 Mikrometer messenden Einzeller drei Dinge: Sonnenlicht, Kohlendioxid, Nährstoffe. Dann wachsen sie und liefern Biomasse, 15 Gramm pro Quadratmeter und Tag. Die müssen in Biogas umgewandelt werden, so landen Strom und Wärme in den Haushalten.

Das Gebäude mit der „Biohaut“ soll einen Vorgeschmack auf künftige Wohnstandards geben. Das Modell ist aber nur mit einem gewissen Aufwand zu warten. Belag, der sich auf den Bioreaktoren bildet, senkt zudem den Biomasse-Ertrag. Und in der Nacht stellen die Algen die Produktion natürlich ganz ein. Dennoch: Im Prinzip funktioniert das Konzept.

## KULTUR

FESTIVAL

# Songes d'une nuit d'été

Nicolas Przeor

**C'est la fin de l'été et il vous reste encore un peu d'énergie après avoir écumé les nombreux festivals européens ou après vous être doré la pilule au soleil ? Le festival Last Summer Dance vous propose une dernière occasion de vous remplir les oreilles de musique tout en vous cultivant.**

Comme chaque année, les festivals estivaux luxembourgeois se suivent à un rythme effréné de juin jusqu'à septembre. Alors que les mastodontes du genre tels que le Rock-a-Field ou bien encore le Food for Your Senses ont déjà eu lieu et préparent d'ores et déjà leur édition 2015, le Last Summer Dance, comme son nom l'indique, est probablement l'une des dernières occasions de danser sous les rayons du soleil - puisqu'il se déroulera ce samedi 30 août.

Plus qu'un simple festival musical, le rendez-vous qui se tiendra à Mersch se propose d'être une véritable plate-forme de rencontre entre les différents modes d'expression, avec notamment de la musique, mais également des ateliers, de l'art et des stands d'associations. Comme l'explique Jenny Spielmann, l'une des organisatrices de l'événement : « Nous avons constaté qu'il y a assez de potentiel et d'intérêt pour créer un festival de musique et d'art qui s'ajoute à l'offre déjà existante. Pourtant, il est important pour nous d'aller plus loin plutôt que de simplement laisser se produire sur scène des artistes pleins

de talent. Ce que nous voulons créer ressemble à une journée de célébration... un événement qui rend honneur à la musique, à la culture, au Luxembourg, à l'Europe, au monde - et surtout à la vie en général. »

Cependant le festival se veut aussi une journée de rencontre, d'apprentissage et d'information. Mettant en avant la musique et les arts pour le plus grand nombre pour unir les spectateurs autour de questions essentielles concernant notre mode de vie moderne, ce qu'évoque Jenny Spiel-

mann : « A travers notre festival, nous proposons une plate-forme au sein de laquelle des questions plus ou moins essentielles de nos jours sont présentées et discutées d'une manière fondée sur le dialogue, respectant les identités individuelles et culturelles. Nous encourageons la participation active dans la société et, à travers les activités de notre festival, nous suggérons des actions concrètes. Ceci en présentant des alternatives aux courants déjà existants pour aboutir à une meilleure cohésion et compré-

hension entre les différentes cultures présentes aux Luxembourg. »

Ainsi, plusieurs initiatives seront mises en place afin de proposer une expérience écologique, fair-trade et équitable qui colle à la peau du festival. La nourriture et les boissons seront bio et régionales, afin de pouvoir boycotter les grandes entreprises multinationales, mais également favoriser la production nationale ; les gobelets seront réutilisables et les assiettes en carton recyclé ; les toilettes chimiques seront remplacées par des



Ils expérimentent aussi bien avec la chanson française qu'avec la musique des Balkans : TryKKA de Göttingen.

PHOTO : HASSAN SHOAI



Plus qu'un festival de musique, le Last Summer Dance se veut aussi une grande réunion en plein air pour se rencontrer autour de thèmes écologiques et politiques.

PHOTO : SVENIA SCHREINER

toilettes sèches. Le festival mise sur l'écologie et le changement des habitudes : « Nous essayons d'ancrer dans notre festival des gestes simples, et ce surtout au niveau de l'infrastructure et de l'éducation afin de protéger l'environnement et de montrer qu'un autre monde est possible. Cette curiosité de découvrir toujours de nouveaux modes de vie, produits, philosophies vaut la peine d'être partagée, voire discutée avec nos visiteurs afin de l'approfondir ! ».

### « Ce que nous voulons créer ressemble à une journée de célébration... »

Une volonté féroce donc de se démarquer de la masse des autres festivals, qui misent eux bien plus sur les têtes d'affiche musicales que sur une démarche citoyenne, comme l'évoque l'organisatrice : « Le Last Summer Dance est un festival qui essaie d'aller au-delà de la musique seule ! Le pilier des ateliers, des films et la présence des organisations et des asbl sont aussi primordiaux que la qualité des concerts. En mariant un festival de musique et d'art à des ateliers et des discussions, nous espérons d'un côté attirer l'attention d'un groupe cible encore ignorant des grands défis de notre société, ou pas encore sensibilisé, et de l'autre côté aborder les enjeux politiques, sociétaux et en-

vironnementaux d'une façon plus ludique et captivante. »

Cependant, la musique jouera un rôle important tout au long de cette journée avec une programmation proposant cinq groupes internationaux et trois formations locales. Encore une fois, la programmation se veut très éclectique puisque les genres abordés vont du rock à l'électro en passant par la musique des Balkans ou bien encore le punk. Pour Jenny Spielmann, « la musique et l'art sont des langues internationales et universelles que chacun peut comprendre - il n'y a pas de frontières ». Comme pour les bruxellois de Chicos y Mendez, qui mélangent la world music à une pointe de rock. Leurs textes souvent contestataires, rédigés en français ou en espagnol, témoignent de cette multiculturalité qui colle à la peau du Last Summer Dance. L'autre tête d'affiche de ce festival sera Äl Jawa-la, groupe originaire de Freiburg, au sud de l'Allemagne, qui propose un mélange musical assez détonnant fait de musique balkanique et de grooves urbains, comme si l'électro et le hip-hop venaient se mêler aux cuivres festifs popularisés par Emir Kusturica et ses bandes son si typiques.

Le groupe On prend l'air fera également partie de la fête, avec une musique haute en couleur mélangeant mélodies tziganes et balkaniques avec des influences plus modernes telles que le rock, le jazz ou le punk, donnant à sa musique un aspect de joyeux bazar. L'ambiance se feut-

trera un peu plus avec la venue du duo franco-canadien Emma Anders et Ben Stern, qui oeuvre dans un registre soul-folk acoustique. Emma Anders est particulièrement reconnue à Montréal pour organiser des jam-sessions dans sa maison, qui a entre-temps été élue meilleure salle de musique underground de la ville. L'affiche internationale est complétée par la formation TryKKA venant de Göttingen en Allemagne. Eux aussi proposent une musique faite de melting-pot entre chanson française, reggae et balkan punk.

Quelques formations luxembourgeoises seront également de la partie de ce Last Summer Dance, avec la présence sur scène des tout jeunes Impact Hour, qui se sont déjà illustrés lors du concours Screaming Fields avec leur mélange de pop-rock et punk. L'autre formation luxembourgeoise sera The Neverminds, groupe de punk-rock qui au fil des années suit peu à peu la trajectoire de feu Eternal Tango, avec une musique rap-pelant l'emo-punk américain. L'affiche est enfin complétée par DJ Pikay qui clôturera la soirée sur des sonorités house de tous genres.

Les nombreux ateliers proposés tout au long du festival en seront très certainement l'un des points forts, avec des cours de percussions ou de yoga mais également des ateliers plus informatifs tel que celui proposé par le Cell (Centre for Ecological Learning Luxembourg) sur des problématiques environnemen-

tales et sociales. D'après Jenny Spielmann, « il s'agit de sensibiliser les gens sur ce qui est fondamental pour la survie de la planète, comme entre autres la biodiversité, la réglementation européenne sur les semences ou encore les possibilités de vivre d'une manière plus écologique ». Le festival fera également la part belle à des projets politico-artistiques, avec notamment celui proposé par l'organisation « Keen ass illegal » : « Rêves en dérive » est une oeuvre chorale élaborée en solidarité avec les immigrés. Elle est composée par des migrants et des non-migrants ayant pour traits communs leur condition de voyageur et leur appartenance à l'humanité.

En bref, le festival Last Summer Dance se veut un espace de rencontre, de liberté et de convivialité. Ici, il est plus question d'apprentissage, de connaissance et d'échange que d'un banal festival où le public ne vient que s'abreuver de musique et de bière. Alors, si vous souhaitez vous ouvrir l'esprit et profiter une dernière fois de l'ambiance festivalière luxembourgeoise, n'hésitez pas à faire un détour par le parc de Mersch.

Festival Last Summer Dance, au parc communal de Mersch, ce samedi 30 août.

## INTERGLOBAL

ARGENTINIEN

# Schuldendienst als Ehrensache

Christian Rollmann

**Um den drohenden Staatsbankrott zu verhindern, will die argentinische Regierung Schuldenzahlungen künftig nicht mehr über die USA, sondern vor Ort abwickeln. Argentinische Linke lehnen den Schuldendienst aber insgesamt ab und haben unterdessen einen Sechspunkte-Plan gegen die Forderungen der Hedgefonds vorgelegt.**

Außer vereinzelten Plakaten gegen die vor Ort „Geier“ genannten Hedgefonds ist in Buenos Aires momentan wenig von dem seit Monaten drohenden Bankrott Argentiniens zu merken. Das Leben in der Metropole am Río de la Plata geht seinen gewohnten Gang. Dazu gehören auch die fast täglichen Straßenblockaden, die ebenso wie andere Proteste derzeit aber vor allem einen arbeits- oder stadtpolitischen Fokus haben. Drängende Probleme für die Bevölkerung sind die extrem hohe Inflation und zunehmende Rezession. Daher interessieren die neuesten Nachrichten zu Verhandlungen mit den Hedgefonds in New York oder der von Argentinien beim internationalen Gerichtshof in Den Haag eingereichten Klage gegen die USA die meisten Bewohnerinnen und Bewohner des Landes derzeit nur peripher.

Die Auseinandersetzung um den Staatsbankrott Argentiniens geht derzeit in eine neue Runde, wobei der Ton zwischen den Streitparteien merklich schärfer wird. Die argenti-

nische Regierung hat in der vergangenen Woche verkündet, dem New Yorker Bezirksrichter Thomas Griesa die Verfügungsgewalt über die Raten der Schuldentrückzahlungen an die Gläubiger zu entziehen. Die Tilgung der Auslandsschulden soll künftig nicht mehr über die New Yorker Bank Mellon, sondern über ein Treuhandkonto bei der argentinischen Nationalbank abgewickelt werden. Ein entsprechendes Gesetz wird der Kongress voraussichtlich innerhalb kurzer Zeit verabschieden.

Mit dieser Maßnahme will die Regierung von Präsidentin Cristina Fernández de Kirchner verhindern, dass erneut auf Betreiben der Hedgefonds NML Capital und Aurelius Tranchen der Schuldentilgung gepfändet werden. Denn würden die Gläubiger den gesamten Nennwert ihrer zu einem Bruchteil erworbenen Staatsanleihen erhalten, drohen Argentinien Nachforderungen von insgesamt etwa 120 Milliarden US-Dollar, was dem zweiten Zahlungsausfall innerhalb von zwölf Jahren gleichkäme. Die Finanzunternehmen können dabei so oder so nur gewinnen. Entweder sie bekommen das Geld mit dem angestrebten 17-fachen Gewinn, oder im Fall eines Staatsbankrotts würden Ausfallversicherungen greifen und es ließe sich am Río de la Plata günstig einkaufen. Griesa, der bis jetzt stets für die Hedgefonds Partei bezogen hat, beurteilte das Unterfangen Argen-

tinien als „illegal“ und bewertete das Regierungshandeln als „gesetzlos“. Die argentinische Regierung konterte, indem sie dem 83-jährigen eine unzulässige Einmischung in die Geschäfte eines souveränen Staates unterstellte und ihm „eine falsche und mitunter imperiale Wortwahl“ attestierte.

**Eine mögliche Schuldendienstfreiheit rückt in immer weitere Ferne und die Abhängigkeit vom Exportmodell steigt beständig.**

Zur derzeitigen Pattsituation hat nicht zuletzt die unhinterfragte Akzeptanz der Legitimität der Schulden durch Cristina Fernández de Kirchner und ihren Amtsvorgänger und verstorbenen Ehemann Néstor Kirchner geführt. Die Kirchner-Regierungen haben sich seit 2003 stets als willige Rückzahler der vor allem während der Militärdiktatur (1976 bis 1983) und der neoliberalen Phase in den Neunzigerjahren angehäuften Schulden geriert. Hinter den jüngsten Anbietungen an den Internationalen Währungsfonds (IWF), den Pariser Club, das Schiedsgericht der Weltbank und Unternehmen wie den spanischen Ölkonzern Repsol, der eine hohe Abfindung für die Wiederverstaatlichung

des argentinischen Erdgas- und Erdöl-Unternehmens YPF erhalten wird, steht mehr als nur die „Ehrung“ der Schulden, wie die Rückzahlung auf Spanisch heißt.

Verbunden mit der vermeintlichen „Ehrensache“ Schuldentrückzahlung ist vielmehr die Absicht, wieder an die internationalen Finanzmärkte zurückzukehren, von denen das Land seit dem Bankrott Anfang 2002 weitgehend abgeschnitten ist. Die Prämisse, für ein wirtschaftliches Fortkommen sei der Zugang zu internationalen Krediten und ausländischen Investitionen wichtig, eint die Regierung mit weiten Teilen der Opposition. Die Politik der Kirchners war und ist maßgeblich auf dieses Ziel ausgerichtet. Sowohl die Devisenkontrolle zum Schutz der Dollarreserven der Nationalbank als auch der Rückkauf der YPF und die Ausweitung des Soja-Anbaus sind vor dem Hintergrund zu sehen. Durch den Gerichtsentscheid zugunsten der Hedgefonds im Juni dieses Jahres ist dieser Weg nun vorerst versperrt worden. Aber selbst wenn die Regierung noch zu einem akzeptablen Kompromiss mit den Hedgefonds gelangen sollte, wäre das Ende der Schuldentrückzahlungen nicht absehbar. In jedem Fall müssten innerhalb der kommenden fünf Jahre jährlich fast neun Milliarden US-Dollar, also insgesamt 150 Prozent der aktuellen Zentralbankreserven, bezahlt werden, neue Kredite sind hierbei noch nicht berücksich-



FOTO: FLICKR

Ist mit ihrem Vorhaben, Argentinien wieder den Zugang zu internationalen Krediten und ausländischen Investitionen zu öffnen, gescheitert: Präsidentin Cristina Fernández de Kirchner.

tigt. Eine mögliche Schuldenfreiheit rückt so in immer weitere Ferne und die Abhängigkeit vom Exportmodell steigt beständig.

Nicht zuletzt deswegen lehnen radikale Linke dieses Vorgehen ab. Für traditionelle linke Parteien ebenso wie für undogmatische Organisationen ist klar, dass die Schulden nicht bezahlt werden dürfen und schon gar nicht von der Arbeiterklasse. Die Trotzlisten um das Parteienbündnis „Frente de la Izquierda“ halten sich insgesamt an eher klassische Formeln. Sie sprechen von imperialistischen Interventionen der USA und Europas und einer notwendigen Befreiung Argentinien.

So richtig beide Aspekte - tatsächliche Abhängigkeit und die Notwendigkeit der Unabhängigkeit - in der Tendenz auch sind, so hilfreich ist ein differenzierteres Bild für das Verständnis der aktuellen Situation. Rolando Astarita, Mitglied des Kollektivs linker Wirtschaftswissenschaftler EDI, kritisiert die schematischen Gegenüberstellungen und weist darauf hin, dass die Schulden die Kon-

sequenz der Akkumulationsformen des lokalen, abhängigen Kapitalismus sind. Für ihn ist die einfache Forderung nach einem Ende des Schuldendienstes zu kurz gegriffen. „Wenn wir das machen würden, ohne dass sich das Akkumulationsmodell verändert, wäre unausweichlich, dass das Schuldenthema bald wieder aktuell sein wird“, kommentiert der Ökonom die Interessen der herrschenden Klassen im Land. Diese haben natürlich keine originär nationalen Interessen und auch bei einem Blick auf die genaue Zusammensetzung der Schulden wird schnell deutlich, dass Forderungen nach nationaler Souveränität teilweise am Kern der Sache vorbei gehen: Durch Umschuldungen sind mittlerweile 66 Prozent der Verbindlichkeiten bei argentinischen Institutionen wie der Zentral- und Nationalbank sowie der Rentenkasse angesiedelt.

Die lokalen Banken, die sich zwischenzeitlich anboten, auch die Schuldtitel der Hedgefonds einzutauschen, drohen nach Ansicht des EDI zu „internen Geiern“ zu werden, da sie im Zweifelsfall auch Struktur-

anpassungen einfordern könnten. In einer vor kurzem unter dem Titel „Sechs Maßnahmen, um gegen die Geier zu siegen“ veröffentlichten Erklärung hat das Kollektiv eine wirtschaftspolitische Antwort zur Schuldenkrise von links entworfen. Darin schlagen sie, neben der Verweigerung der Zahlung an die Hedgefonds und einer allgemeinen Untersuchung zur Natur der Schulden, die Verschiebung der Jurisdiktion der Schuldscheine ebenso wie eine finanzielle Bestrafung derjenigen ökonomischen Gruppen vor, die von Kapitalflucht und Steuerhinterziehung in der Vergangenheit profitiert haben. Im Kampf gegen die internen Gläubiger verlangen sie ein staatliches Monopol über den Auslandshandel und die Verstaatlichung des Bankensektors.

„Der Kampf gegen die Geier muss letztlich durch eine Massenbewegung gestützt werden“, heißt es weiter in dem Papier. Davon ist allerdings momentan nicht viel zu merken. Daher kann die Regierung Cristina Kirchners mit dem Schuldendienst-Dogma auch weiterhin als Bindeglied für einen re-

lativ reibungslosen Übergang zu einer wie auch immer gearteten, auf jeden Fall weiter rechts angesiedelten Nachfolgeregierung fungieren. Nicht ausgeschlossen ist, dass kapitalismuskritische Linke aus der Situation bei den kommenden Wahlen Kapital schlagen können. Sie sind parteipolitisch besser aufgestellt als zuvor und ihre Positionen dürften populärer werden, wenn sich das Schuldenthema, anders als von Kirchner beabsichtigt, schon vor den Wahlen 2015 innenpolitisch niederschlägt.

Christian Rollmann berichtet als freier Autor aus Argentinien; er ist zurzeit in Buenos Aires.



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele *avt* (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,00 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 85 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



## AGENDA

29/08 - 07/09/2014

film | theatre  
concert | events

1282/14

## Raus aus dem Alltag!

**Yvon Lamberts Ausstellung „On vacation“ vermittelt ein Lebensgefühl in fotografischen Momentaufnahmen. In seine Urlaubsbilder kann man noch bis zum 16. Oktober im alten Brauhaus in Clerf eintauchen ...**

Expo S. 6

## WAT ASS LASS

**Tausendsassa Jamie S. 4**

Mit altbekannten Jazzklängen und Eigenkompositionen wird Jamie Cullum an diesem Freitag im hauptstädtischen Atelier die Herzen erobern.

## EXPO

**Königliche Sammelwut S. 8**

Die neue Schau in der Villa Vauban vereint eine Fülle von prunkvollen Kunstwerken einer der einst größten Kunstsammlungen der Niederlande.

## KINO

**Comme un nuage p. 12**

Visuellement très simple et organisé, intellectuellement exigeant, « Clouds of Sils Maria » est à la hauteur des attentes.

WAT ASS LASS | 29.08. - 07.09.

WAT  
ASS  
LASS?

© NAGALI BONCZIK



Drôle, subtile et un brin délirante, la formation belge « Sttella » autour de Jean-Luc Fonck sera présente à Verviers, ce vendredi 29 août, dans le cadre de « Fiesta City 2014 », à partir de 17h30.

## FR, 29.8.

### MUSEK

**Dominique Gatto**, jazz, place d'Armes, *Luxembourg*, 12h.

**Fiesta City 2014**, avec Laid Mamys Project, Sttella, Me and Miss Amy, Gladys, Vismets, Mister Cover, Puzzles, Till Bennewitz, Keep the Blues, Les détroits du pélican et beaucoup d'autres, rue du Marteau, place du Martyr, cour Fischer, pont Saint-Laurent et Spirit of 66, *Verviers (B)*, 17h30.

**Dirk de Vriendt + Fade to Gray**, place du Marché, *Differdange*, 18h.

**Con Mucho Gusto**, jazz, place d'Armes, *Luxembourg*, 20h.

**Rock'n'Fer**, avec Madmax, Antidoxa feat. Gus et HK et les Saltimbanks feat. MAP, parc du haut-fourneau U4, *Uckange (F)*, 20h30.  
Tél. 0033 3 82 57 37 37.

**Jamie Cullum**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. AUSVERKAUFT!  
Siehe Artikel S. 4.

**Multicore**, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.  
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Siinai, Vimes, No Metal in this Battle and DJ Senu**, Exit07, *Luxembourg*, 21h30.

### KONTERBONT

**Off des Congés annulés**, avec A Boy Named Seb DJ Set, Exit07, *Luxembourg*, 18h.

## SA, 30.8.

### JUNIOR

**Fudder fir d'Ouer**, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h.  
Tél. 22 50 45.

### MUSEK

**Récital d'orgue**, par Jan Lorenc, oeuvres de Bach, Kuchar et Strejc, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**Fiesta City 2014**, avec Country Cooking, Lighnin' Guy, Layla Zoe, Chris Watson, Animals, Bertignac, Space Cowboys, Logical School, Offline, George Garage, Anwar, Zone Neutre, Stone Cold Blue, Sercati, Room Deluxe et beaucoup d'autres, rue du Marteau, place du Martyr,

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 5**

Jamie Cullum **S. 4**

Erausgepickt **S. 5**

### EXPO

Ausstellungen **S. 6 - S. 9**

Königliche Sammellust **S. 8**

### KINO

Programm **S. 14 - S. 21**

Clouds of Sils Maria **p. 12**

WAT ASS LASS | 29.08. - 07.09.

cour Fischer, pont Saint-Laurent et Spirit of 66, Verviers (B), 12h.

**Skate Punk Fest Vol. 3**, Soul Kitchen, Luxembourg, 14h.

**Voix et destins de femmes**, par Roula Safar (mezzo-soprano), Guillaume Henin (violon) et Mathilde Henin (viole de gambe), église, Roodt/Ell, 20h. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ». Tél. 0032 63 22 78 55 ou bien 00352 23 62 21-1 (de 8h à 12h).

**Rock'n'Fer**, avec Blue Pigs Exist!, Bored Nation, Los Très Puntos et Tagada Jones, parc du haut-fourneau U4, Uckange (F), 21h. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

**Bubu**, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

## KONTERBONT

**Last Summer Dance**, festival avec concerts (Chicos y Mendez, Äl Jawala, On prend l'air, Emma Anders et Ben Stern, Trykka, Impact Hour, The Neverminds), expositions d'art, ateliers, marché et animations, parc, Mersch, 12h - 03h. Voir Regards p. 11.

**Comment retrouver des personnes disparues ?** Présentation du service « Rétablissement des liens familiaux » de la Croix-Rouge, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 14h - 17h. Tél. 47 96-45 70.

## SO, 31.8.

## JUNIOR

**Führung mit dem Schlossgespenst**, Schloss, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 5 06 13 13.

**Jedes Kind hat Rechte**, Kinderfest, Deutsch-Französischer Garten, Saarbrücken (D), 11h - 18h.



Melange aus Balkan-Beats à la Emir Kusturica und urbanen Club-Klängen: „Äl Jawala“ lassen an diesem Samstag, dem 30. August auf dem Last Summer Dance-Festival in Mersch die Fetzen fliegen.

## MUSEK

**Lamy Hammes et Laurent**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Fiesta City 2014**, avec Lipstick, Paco Renteria, Cadence, Kind of Buble, Jean Lou, Bai Kamara Jr, Guess What, Alain Pire Experience, Barefoot, Radio 911 et beaucoup d'autres, rue du Marteau, place du Martyr, cour Fischer, pont Saint-Laurent et Spirit of 66, Verviers (B), 13h45.

## KONTERBONT

**Foire aux disques**, Carré Rotondes, Luxembourg, 10h. Tél. 26 62 20 07.

**Walk in Beauty**, performance par Béatrice Balcou, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 10h - 11h. Tél. 22 50 45.

**Second Life : le fort Thüngen**, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h.

**Les oiseaux du plateau de l'Oesling**, visite guidée ornithologique, église, Troine, 14h - 18h. Tél. 26 90 81-271.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger

Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Découvrir les hauts fourneaux**, visites guidée présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau dans son ensemble et dans ses principaux éléments, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'roll), Belval, 15h (F). visite@fonds-belval.lu

## MO, 1.9.

## KONTERBONT

**Noch etwas Geduld, dann ist auch montags wieder was los**, inzwischen, wie gehabt, die woxx ganz lesen, auch das Kleingedruckte, zu Hause, oder bei Freunden, 10h45 - 14h.

## DI, 2.9.

## JUNIOR

**Münzen/Monnaie**, atelier de vacances pour enfants de six à douze ans, avec Isabelle Fuchs, Musée national

d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 (L/D/F). Tél. 47 93 30-214.

## MI, 3.9.

## JUNIOR

**Multisensoriell Molspillereien (1/2)**, Vakanzatelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 14h30. klik@casino-luxembourg.lu

**Nix/Nixe**, atelier de vacances pour enfants de six à douze ans, avec Sylvie Weyer, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 (L/D/F). Tél. 47 93 30-214.

## KONFERENZ

**L'argenterie et l'art de l'orfèvrerie**, par Raymond Harsch, Villa Vauban, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

## MUSEK

**Spock's Beard + The Sixx's**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

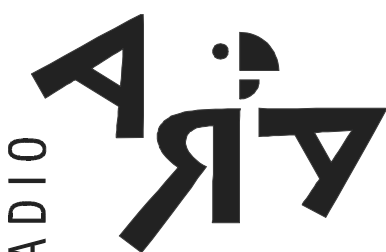
## THEATER

**Le 3 du trois**, avec Mira Kautto, Jamila Johnson-Samll, Koács Timea, Alexandra Girbea, Jennifer Gohier et Grégory Beaumont, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 19h.

## KONTERBONT

**Wednesdays at Mudam**, summer surprises, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

**Walk in Beauty**, performance par Béatrice Balcou, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 19h15 - 20h15. Tél. 22 50 45.



Mëttwoch  
03.09.2014  
20:00 - 22:00

## Summer of '69

Blues-Titeln aus dem Joer 1969.  
Am Kader vun de Summer Specials vun der Emissioun Juke Joint.  
Mam Ben.

103,4 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

## EVENT



Herzensbrecher und genialer Grenzgänger zwischen Pop, Rock und Jazz.

POP/ROCK/JAZZ

## Mit Schwung in die Popcharts

Vicky Stoll

**Am heutigen Freitag tritt der „Robbie Williams des Jazz“, Jamie Cullum, im städtischen Atelier auf. Erwarten darf man auch Cover-Hits berühmter Jazzklassiker, die der Sänger Ende des Jahres als Album herausbringt.**

Optisch würde man Jamie Cullum, einen Briten mit burmesischen und israelischen Wurzeln, eher in die Abteilung der Teenie-Stars à la Harry Styles einordnen. Mit dem verschmitzten Grinsen und der Wuschelfrisur sieht man ihm nicht an, dass er bereits über zehn Millionen Platten verkauft und fast alle Preise der Popwelt abgeräumt hat. Cullum, der bereits mit so unterschiedlichen Künstlern wie Pharrell Williams oder Gregory Porter zusammengearbeitet hat, schrieb zum Beispiel auch die Musik für den erfolgreichen Kinofilm „Gran Torino“.

Der 35-Jährige gilt als genialer Grenzgänger zwischen Pop, Rock und Jazz. Er interpretiert auf seinen sechs bisher erschienenen Studioalben sowohl eigen geschriebene Songs, als auch bekannte Klassiker wie etwa Cole Porters „I Get a Kick out of You“ oder Moderneres wie „Don't Stop the Music“ von Rihanna. Selbst einem so abgegriffenen Klassiker wie „Singin' in the Rain“ kann er durch seine Interpretation wieder neues Leben einhauchen.

Vor ziemlich genau zehn Jahren gelang dem Musiker mit dem Album „twentysomething“ der Durchbruch. Das auf Universal erschienene Major-Debüt mauserte sich bis auf Platz 5 der britischen Popcharts. Sein Werk konnte mit geschmackvollen Stilbrüchen aufwarten und verband mühelos jazzigere Klänge und Swing mit eingängigen Melodien und rockigeren Einlagen. Geschickt balanciert Cullum

an Seichtigkeit und falschem Pathos vorbei und unterhält auch anspruchsvollere Jazzhörer mit seinen gelungenen Eigenkompositionen.

Privat lebt der zweifache Vater seit seiner Vermählung mit Sophie Dahl, einer Enkelin des britischen Schriftstellers Roald Dahl, eher zurückgezogen in einem kleinen Dorf in Buckinghamshire. Die beiden treten selten gemeinsam in der Öffentlichkeit auf, dabei ist das ehemalige Fotomodell in Großbritannien mit seiner eigenen Kochsendung „The Delicious Miss Dahl“ gleichermaßen bekannt wie ihr Ehemann.

In Live-Konzerten wird die Leichtigkeit deutlich, mit der Cullum fremde und eigene Songs interpretiert. Mühelos haut er einen Hit nach dem anderen raus, drischt auf seinen Flügel ein, flachst mit der Menge oder lässt sich zu einer gekonnten Improvisation hinreißen. Nebenbei spielt er auch regelmäßig reine Jazz-Shows. Dort stellt er den Pop-Appeal seiner eigenen Kompositionen in den Hintergrund und geht stärker auf die Hörgewohnheiten eingefleischter Jazzfans ein.

Das Album „Momentum“ des sympathischen Tausendsassas ist vor gut einem Jahr erschienen und kommt mit Ausnahme eines Songs („Pure Imagination“ aus dem Film „Willy Wonka & the Chocolate Factory“, 1971) ohne Fremdkompositionen aus. Für den Schreibprozess musste sich der frischgebackene Vater zum ersten Mal anders organisieren: Er zog sich zum Komponieren in sein neu eingerichtetes Heimstudio zurück. Dort kamen neben den üblichen Instrumenten auch diverse Billigkeyboards und Smartphone-Apps zum Einsatz. Trotz der neuen Herangehensweise wird auch hier das Rad nicht neu erfunden, aber Cullum kann erneut mit der Verschmelzung unterschiedlichster Einflüsse auftrumpfen. Die Platte wird durch den sehr eingängigen Song „The Same Things“ eingeläutet, der anderthalb Minuten mit nur Perkussion und Stimme auskommt, bevor sich das Lied in eine der beschwingten Singalong-Nummern entwickelt, für die Cullum so bekannt ist. „You're Not the Only One“ erinnert durch das markante Pianoriff stark an Coldplay. Im Song „Comes Love“ hingegen zeigt sich Cullum als waschechter Crooner. „Momentum“ hält, was ihr Titel verspricht: Der Platte fehlt es nicht an Schwung, hat zwar kaum Ecken und Kanten, vermissen tut man diese allerdings auch nicht.

Das ausverkaufte Konzert findet an diesem Freitag, dem 29. August, um 20h im Atelier statt.

WAT ASS LASS | 29.08. - 07.09.

## DO, 4.9.

## JUNIOR

**Maquette d'une villa rustica**, atelier de vacances pour enfants de six à douze ans, avec Isabelle Fuchs, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 (L/D/F). Tél. 47 93 30-214.

**Multisensoriell Molspillereien (2/2)**, Vakanzatelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 14h30. [klik@casino-luxembourg.lu](mailto:klik@casino-luxembourg.lu)

## MUSEK

**Little Caesar**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Rob Moir**, Café Konrad, Luxembourg, 20h.

## FR, 5.9.

## JUNIOR

**Chic en boucles et ruches**, atelier de vacances pour enfants de six à douze ans, avec Sylvie Weyer, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 (L/D/F). Tél. 47 93 30-214.

**Blablaba !** Parcours découverte des expositions pour enfants de six à douze ans, avec des activités ludiques autour de la narration dans l'art contemporain, Mudam, Luxembourg, 15h (F/GB). Tél. 45 37 85-1, [workshop@mudam.lu](mailto:workshop@mudam.lu)

## MUSEK

**Back Doors Man**, tribute to the Doors, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

## THEATER

**Alain Frei**, Comedy, Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tel. 58 22 22-208.

## SA, 6.9.

## JUNIOR

**Il était une fois...**, contes pour enfants de trois à cinq ans, illustrés par les oeuvres du musée, Mudam, Luxembourg, 10h - 11h (L). Tél. 45 37 85-1, [visites@mudam.lu](mailto:visites@mudam.lu)

## WAT ASS LASS | 29.08. - 07.09. / ERAUSGEPICKT

**Mol lauschteren**, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Stephan Schmitz, oeuvres de Guilain, Rheinberger, Buxtehude et Bach, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Eclectic Singers**, église, *Tontelange (B)*, 20h. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ». Tél. 0032 63 22 78 55 ou bien 00352 23 62 21-1 (de 8 à 12h).

**McCloud**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

## THEATER

**Gladiator am Rollator - Oma Frieda unterwegs**, Sozio-Kabarett von und mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 58 38 16.

## KONTERBONT

**Theaterfest**, fulminante Geburtstagsparty mit unterhaltsamem Programm, Theater, *Trier (D)*, 14h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Les forts Thüngen et Obergünnewald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Une visite avec François Curel**, par Elodie Conti, Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

# SO, 7.9.

## JUNIOR

**Führung mit dem Schlossgespenst**, Schloss, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 5 06 13 13.

## MUSEK

**Bornes Trio**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Festival Terres Rouges**, avec Morcheeba, Laura Mvula, Zero Point 5, Aloe Blacc, Milow et Crystal Fighters, Gaalgebierg, *Esch*, 14h.

## Der Naturpark Obersauer zu Pferd: Neuauflage der Reitkarten im Naturpark Obersauer

Bereits seit 2006 kann der Naturpark Obersauer bequem vom Pferderücken aus erkundet werden. Ein **Wegenetz von über 120 km** ermöglicht in- und ausländischen ReiterInnen ihre Reitstrecke selbst zusammenzustellen und so ihre ganz persönliche



mehrtägige Reittour zu gestalten. Da sich seit der Ausarbeitung dieses Reitnetzes jedoch vieles in Bezug auf Streckenführung und Rastmöglichkeiten verändert hat, wurde das Projekt nun komplett überarbeitet und neu aufgelegt. Ein Faltblatt fasst das gesamte Angebot zusammen: Es enthält detaillierte Informationen über Unterkünfte für ReiterInnen und Pferde, eine Skizze der Reitstrecke sowie die Beschreibung von touristischen Sehenswürdigkeiten entlang der Strecke. Vier detaillierte Karten im Maßstab 1:20.000 geben genaue Auskunft über die Streckenführung und die, je nach Route, anfallenden Kilometer. Daneben sind auf jeder Karte die Unterkünfte und Sehenswürdigkeiten angegeben die sich auf diesem Abschnitt befinden. Die vier Karten werden, zusammen mit dem Faltblatt, als Set im Naturparkzentrum in Esch-Sauer sowie in den teilnehmenden Unterkünften zum Preis von 10 € verkauft. Das Faltblatt steht außerdem auf der Webseite des Naturpark Obersauer ([www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)) gratis zum Download zur Verfügung. Bleibt noch zu erwähnen, dass die Touren darauf ausgelegt sind **mit den eigenen Pferden** geritten zu werden, einen **Pferdeverleih gibt es im Naturpark Obersauer nicht**. Geführte Ausritte mit Islandpferden werden jedoch vom Camping Toodlermillen ([www.camping-toodlermillen.lu](http://www.camping-toodlermillen.lu)) angeboten. Weitere infos [info@naturpark-sure.lu](mailto:info@naturpark-sure.lu) oder [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)

## 7th Luxembourg Go Tournament & 2nd Youth Events

Under the patronage of the Chinese Embassy, the 7th Luxembourg Go Tournament will be organized from September 13th to September 14th. **Various events for children and teenagers** will be organized on Saturday as well as on Sunday, for example tournaments on 9x9 and 13x13 boards, tournaments with possible participation of their parents, Rengo, lessons, and so on. Some events are also planned for those who arrive already on Friday. The tournament takes place at the Château Hollenfels, a castle situated in the middle of the "Valley of the seven castles", dating back to the 14th century, about 18 km north-west of the city of Luxembourg. **End of registration: Saturday, September 13th at 11:30.** Schedule: Saturday, 1st round: 13:30 / 2nd round: 15:30 / dinner: 18:30 / 3rd round: 19:30; Sunday, 4th round: 9:30 / lunch: 12:30 / 5th round: 13:30, prize giving ceremony: 16:30. Mode: 5 rounds McMahon, 75 min + Byoyomi: 20 stones in 5 min, 7 Komi. Fees: if registered before September 7th, full: 15 €, students: 10 €, youth events: free. Registration after September 7th will be at an extra charge of 10 €. Prizes: prize money and other prizes for the top three as well as for those with at least four wins. Furthermore every participant in a youth tournament will be rewarded. Accommodation: within the castle (limited to about 50 beds, **early registration is thus highly recommended**) and at the Youth Hostel. Most of the rooms are with at least three beds but there is a very small number of single and double rooms reserved for



people who apply early. Price (including breakfast and sheets): 18.50 € per night. Complete meal (starter, main dish and dessert): 9.80 €. Participants who want to stay in a hotel, please contact the organizers. For families: there will be an extra room for taking care of your children/babies. Contact: Laurent Heiser, tel./fax: 26 36 09 48, mobile: +352 691 682 778, e-mail: [LaurentHeiser@gmx.net](mailto:LaurentHeiser@gmx.net)

## KONTERBONT

**18e brocante et vide-grenier**, toute la ville, *Rodemack (F)*, 9h - 17h. Tél. 0033 3 82 51 26 30.

**Konscht am Gronn**, dans toutes les rues du quartier, *Luxembourg*, 10h - 18h.

**Vide-grenier**, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

**Walk in Beauty**, performance par Béatrice Balcou, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 10h - 11h. Tél. 22 50 45.

**Fête de la rentrée**, divers ateliers de jonglage, hip-hop, salsa et capoeira, à partir de 18h : Color Zumba, parking du Casino (rue de la Libération), *Dudelange*, 14h - 20h.

**Second Life : le fort Thüngen**, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Les forts Thüngen et Obergünnewald**, visite guidée avec Célestin Kremer et

Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Découvrir les hauts fourneaux**, visites guidées présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau dans son ensemble et dans ses principaux éléments, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 15h (L). [visite@fonds-belval.lu](mailto:visite@fonds-belval.lu)

**Une visite avec François Curel**, par Elodie Conti, Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

## EXPO

## EXPO



Georges Christen « sculpte » le fer à sa façon et Bernie Klein finalise la sculpture en lui donnant une dimension artistique. Les résultats de leur collaboration : « Vun Hand gebëit », dans les salles voûtées de l'abbaye de Neumünster, jusqu'au 14 septembre.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,  
*ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
*ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
*lu., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
*me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
*me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,  
*lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,  
*lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,  
*me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
*me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**Bettembourg****Jean Moiras**

peintures, pavillon du Parc  
Merveilleux, *tous les jours 11h - 19h.*

**Clervaux****Ursula Böhmer: All Ladies - Kühe in Europa**

Fotografie, Garten des ehemaligen  
Brauhauses (montée du Château),  
*bis zum 3.3.2015.*

**Paul den Hollander : Luminous Garden**

photographies, jardin de Lélise et  
montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015,*  
*en permanence.*

**Yvon Lambert: On Vacation**

Fotoen, aalt Bra'haus (9, montée du  
Château, Tel. 26 90 34 96),  
*bis de 26.10., Fr. - Dë. 14h - 18h.*

**Klaus Pichler:****Middle Class Utopia**

Fotografien, Garten des ehemaligen  
Brauhauses (montée du Château),  
*bis zum 4.5.2015.*

**Bärbel Praun**

photographies, Echappée belle,  
Arcades I et Arcades II (place du  
Marché, Grand-Rue et montée de  
l'Eglise), *jusqu'au 30.9,*  
*en permanence.*

**Neckel Scholtus : Stenopé**

photographies, jardin du Bra'haus  
(montée du Château),  
*jusqu'au 8.5.2015, en permanence.*

**Patrick Tourneboeuf : Des petits riens**

photographies, jardin temporaire du  
parc (rue du Parc), *jusqu'au 12.10,*  
*en permanence.*

EXPO

Esch

**Nelson Mandela:  
From Prisoner to President**  
exposition itinérante réalisée par  
l'Apartheid Museum de Johannesburg,  
Musée national de la Résistance  
(place de la Résistance, tél. 54 84 72),  
*jusqu'au 28.9, ma., me., ve. 11h - 18h,  
je. 11h - 20h, sa. + di. 10h - 18h.*

« *Même si les lieux font apparaître  
l'expo comme un labyrinthe, elle est  
belle à voir et très informative.* » (da)

Esch

**Manfred Scheffer und  
Josef Scherer**  
**NEW** Fotografien, Belval Plaza  
(avenue du Rock'n'Roll),  
*vom 8.9.bis zum 16.10., Mo. - Sa.  
9h - 19h.*

*Eröffnung am 6.9. um 17h.*

Fond-de-Gras

**Ingo Arndt:  
Architektier**  
Fotografie, Paul-Würth Halle,  
(Industrie- und Eisenbahnpark),  
*bis zum 31.8., Fr. - So. 14h - 18h.*

Hesperange

**Rafael Springer :  
Reductions**  
parc communal et galerie  
Urbengsschlass (parvis de la Mairie),  
*jusqu'au 31.8, en permanence (parc) et  
ve. 7h45 - 11h30 + 13h30 - 17h (galerie).*

Homburg/Saar (D)

**Ronaldo de Carvalho,  
José de Quartos,  
Monica Rizolli und  
Adriana Woll:  
Do outro lado da bola**  
Auseinandersetzung mit den sozialen  
Folgen rund um das Großereignis  
Fußballweltmeisterschaft, Galerie  
M Beck (Am Schwedenhof 4),  
*bis zum 31.8., Fr. 15h - 20h,  
So. 16h - 18h.*

Howald

**Vladimir Velickovic**  
oeuvres sur papier, Lucien Schweitzer  
galerie et éditions (4, rue des Joncs,  
tél. 2 36 16-56), *jusqu'au 30.8,  
ve. + sa. 10h - 17h et sur rendez-vous.*

Lasauvage

**Fossilien aus Luxemburg:  
Ästhetik und Wissenschaft**  
zusammengestellt vom Naturmusée,  
Musée Eugène Pesch (carreau de la  
mine), *bis zum 31.8., Fr. - So. 14h - 18h.*

**Michel Heisbourg,  
Assy Jans et  
Yvette Rischette :  
Artrio**  
photographies, sculptures et peintures,  
salle des pendus (carreau de la mine),  
*jusqu'au 31.8, ve. - di. 14h - 18h.*

Livange

**Kunst kennt keine Grenzen**  
Dauerausstellung, Copas (rue de Turi),  
*Mo. - Fr. 8h30 - 17h.*

Luxembourg

**25 Joer Cedom:  
Musek vun A-Z.lu**  
Nationalbibliothéik (37, bd Roosevelt,  
Tel. 22 97 55 -1), *bis den 31.12., Dë. - Fr.  
10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.*

**Amourabeille**  
chapelle du Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
*jusqu'au 5.10, tous les jours 11h - 19h.*

**Atelier Weyer**  
gravures, Musée d'histoire de la Ville  
(14, rue du Saint-Esprit,  
tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 31.8,  
ve. - di. 10h - 18h.*

**Au Secours**  
la Croix-Rouge au Luxembourg et dans  
le monde, Musée d'histoire de la Ville  
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00),  
*jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di.  
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

„Entstanden ist eine breite,  
anschauliche und vor allem kritische  
Ausstellung, die Einblicke in die  
Entwicklung der Hilfsorganisation  
in Luxemburg, aber auch der  
Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

**Béatrice Balcou :  
Walk in Beauty**  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame,  
tél. 22 50 45), *jusqu'au 7.9,  
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et  
jours fériés 11h - 18h, je. nocturne  
jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L),  
sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).*

**Charles Bernhoeft :  
Images d'un pays souverain**  
photographies, Musée Dräi Eechelen  
(5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35),  
*jusqu'au 27.10, lu., je. - di. 10h - 18h,  
me. 10h - 20h.*

**Pauline Bétin,  
Li Baoxun et  
Clara Castagné**  
**NEW** objets en verre et peintures,  
galerie 7 in Luxembourg  
(11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66),  
*du 6.9 au 6.11, ma. - sa. 10h - 13h +  
14h - 19h.*

*Vernissage le 5.9 à 18h.*

**Justine Blau,  
Sophie Jung et  
Irene O'Callaghan :  
The World Is Blue Like an  
Orange**  
Arendt & Medernach (14, rue Erasme),  
*jusqu'au 12.9, sa. + di. 9h - 18h.*

**Frank Chalendard**  
peintures, galerie Bernard Ceysson  
(2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08),  
*jusqu'au 31.8, en août seulement sur  
rendez-vous.*

**Eric Chenal :  
Our House**  
photographies d'architecture, salle  
d'exposition de la Fondation de  
l'architecture et de l'ingénierie  
(1, rue de l'Acïerie, tél. 42 75 55),  
*jusqu'au 20.9, ma. - ve. 9h - 13h +  
14h - 18h, sa. 11h - 15h.*

« *La dizaine de photographies (...)   
retracent autant la construction d'une  
maison individuelle atypique, parce  
qu'hexagonale, que le sentiment  
personnel qui a envahi l'artiste durant  
la réalisation de ce projet.* » (Esther  
Fernandes Villela)

**Georges Christen a  
Bernie Klein:  
Vun Hand gebéit**  
Gewölbesäle des Kulturzentrums Abtei  
Neumünster (28, rue Münster,  
Tel. 26 20 52-1), *bis de 14.9., all Dag  
11h - 18h.*

**István Csákány**  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
*jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées lu. 12h30, sa. 16h (F),  
di. 15h (D), 16h (L).  
Visites guidées pour enfants jusqu'au  
11.9 : les me. (F) et je. (D) 15h.  
Visites guidées pour enfants et leurs  
grand-parents sur réservation et  
jusqu'au 11.9 : les lu. 15h (L).*

„(...) gelingt es dem Künstler mit  
seiner ständigen (Selbst-)Reflexion  
über Kunst und Kunstproduktion in

*seinen Werken den Betrachter zum  
Nachdenken darüber zu bringen, wer  
hinter einem Kunstwerk (...) steht; und  
er weist immer leise darauf hin, dass  
selbst prunkvolle Kunstwerke (...) von  
Menschenhand geschaffen sind.“ (avt)*

**Damage Control : Art and  
Destruction Since 1950**  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
*jusqu'au 12.10, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées lu. 12h30, sa. 16h (F),  
di. 15h (D), 16h (L).  
Visites guidées pour enfants jusqu'au  
11.9 : les me. (F) et je. (D) 15h.  
Visites guidées pour enfants et leurs  
grand-parents sur réservation et  
jusqu'au 11.9 : les lu. 15h (L).*

« *Une des meilleures expositions  
que le Mudam ait proposées au  
public depuis son ouverture. Et elle  
pourrait même (...) devenir un de  
ses grands succès - ne serait-ce que  
par la popularité de certains artistes  
exposés.* » (Ic)

**Philippe Dubuc,  
Camille Campignon,  
Marie-Claire Esposito,  
Isabelle Leclerq, Jia Jing,  
Brigitte Marionneau,  
Stéphanie Pelletrat et  
Luc Tholomé**  
peintures et céramiques, galerie 7 in  
Luxembourg (11, côte d'Eich,  
tél. 26 20 14 66), *jusqu'au 4.9,  
ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.*

**Martine Feipel &  
Jean Bechameil :  
Many Dreams**  
installation, Parc Dräi Eechelen,  
*jusqu'au 21.9, en permanence.*

„Many Dreams steht prototypisch für  
das Woher des Künstlerduos Martine  
Feipel & Jean Bechameil. Die Skulptur  
ist Sehnsuchtsobjekt und Objekt  
verlorener Sehnsüchte in einem.“ (avt)

**Hlysnan :  
The Notion and Politics of  
Listening**  
oeuvres de Lawrence Abu Hamdan,  
Angie Atmadjaja, Daniel Brahm &  
Les Schliesser, Peter Cusack,  
Clare Gasson, Marco Godinho,  
Brandon Labelle, Andra McCartney,  
Udo Noll, Angel Nevarez & Valerie  
Tevere, Emeka Ogboh, Yoko Ono,  
Susan Schuppli et Christine Sun Kim,  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame,  
tél. 22 50 45), *jusqu'au 7.9,*

## EXPOTIPP

© NATIONALMUSEUM EREMITAGE, SANKT PETERSBURG



Die Flora von Melzi gehörte zu den prominentesten Werken der Sammlung Wilhelms II.

NIEDERLÄNDISCHE MALEREI

# Eine königliche Passion zur Kunst

Tessy Steffen Koenig

**Die einst größte Kunstsammlung der Niederlande wurde nach dem Tod Wilhelms II. 1849 aufgelöst und in alle Winde verstreut. Die Schau „Königliche Sammellust“ in der Villa Vauban führt einige dieser Kunstwerke wieder zusammen.**

Briefmarken, Bierdeckel, Geldscheine. Die Lust, Dinge zu sichten und sie bei sich zuhause zu horten ist ein weitverbreitetes gesellschaftliches Phänomen. Das Sammeln wertvoller Kunstgegenstände jedoch ist meist denen vorbehalten, welche die nötige Zahlkraft besitzen wie beispielsweise dem Adel. Unter ihnen König Wilhelm II., ab 1840 König der Niederlande und in Personalunion auch Großherzog von Luxemburg, seinerzeit bereits bekannt für seine Leidenschaft, sich Kunstgegenstände anzueignen. Das Ergebnis seiner „königliche[n] Sammellust“, darunter flämische und niederländische Malerei des 16. und 17. Jahrhunderts, italienische Renaissance- und Barockmalerei, spanischer Barock sowie romantische Gemälde des 19. Jahrhunderts wird seit dem 12. Juli in der Villa Vauban gezeigt. Es ist eine außergewöhnlich große Ausstellung, für die beide Gebäudeteile geöffnet wurden. Vor Luxemburg war sie bereits in Sankt Petersburg und den Niederlanden zu sehen. Die Ausstellungsformate

der Villa Vauban sind meist Sammlungen - die Wilhelms II. wurde nach seinem Tod in zwei Auktionen versteigert. Ihr Schicksal war es, dass die Werke daraufhin auf unzählige Museen in aller Welt verteilt wurden. Insgesamt zählten 400 Zeichnungen, 380 Gemälde aber auch Kunsthandwerk, teure Möbel und Schmuck zu den Sammlungsstücken des Monarchen und seiner Frau Anna Pawlowna.

Bei der Präsentation der Gemäldesammlung sei man chronologisch vorgegangen, bemerkt Kuratorin Dr. Gabriele Grawe. Der Neubau ist so der Kunstsammlung gewidmet, im Altbau befindet sich hingegen der geschichtliche Teil. Hier wird auch der Bezug zu Luxemburg hergestellt.

Die Ehe von Wilhelm II. und Anna Pawlowna war arrangiert. Durch die Heirat mit der jüngsten Tochter des Zaren Paul I. bekam das Haus Oranien eine Verbindung zur russischen Dynastie der Romanows. Gemeinsam war dem heute fast in Vergessenheit geratenen Paar die Leidenschaft zur Kunst. Obwohl Wilhelm II. angeblich bisexuell war, verehrte Anna ihren Gatten, angeblich wegen seiner militärischen Erfolge. Er selbst sah sich als Held von Waterloo und hat dieses Image auch gerne nach außen präsentiert.

Neben religiösen Motiven hatte Wilhelm II. Spaß daran, Porträts zu sammeln. Auch mythologische und biblische Themen gehörten zu seinen Favoriten. Seine erste große Liebe waren jedoch die Bilder der „Flämischen Primitiven“. Diese waren damals auf dem Kunstmarkt weniger kostbar als heute. Nach seiner Krönung 1840 begann er damit, die Gemälde der großen Meister aus Italien, Spanien und Frankreich zu sammeln und auszustellen. Das Bild „Jungfrau mit Kind“ von Van Orley war sehr typisch für seine Vorlieben. Die Originalfassung mit entblößter Brust der Jungfrau, heute kein ungewöhnliches Sujet mehr, bekam Wilhelm II. nie zu sehen. Im frühen 19. Jahrhundert, wurde die Brust schlicht übermalt.

Eine der Hauptattraktionen der Sammlung in der Villa Vauban ist das „Dreikönigsfest“, mit dem Motiv einer ausschweifenden Festtafel von Jan Steen, das von Jean-Pierre Pescatore bei der Versteigerung der königlichen Sammlung erworben wurde. Das Thema findet sich in der flämisch-niederländischen Malerei häufig - so etwa schon bei Breughel. Mit Weinkrügen am Tisch, Musik und den am Boden verstreuten Eierschalen steckt es voller Hinweise auf sinnliche Freuden. Genreszenen, wie das Gemälde von Jan

Steen, befinden sich allerdings kaum in der Sammlung von Wilhelm II. Man geht davon aus, dass er es sich aus Gründen der Vervollständigung und des Lokalpatriotismus gekauft hat.

Ein anderes Highlight ist die „Flora“ von Francesco Melzi, der ein Schüler Leonardo Da Vincis war. Wilhelm II. hat es sich als ein Da Vinci-Gemälde gekauft. Im 19. Jahrhundert gab es noch keine kunstgeschichtliche Forschung und man musste deswegen Zuschreibungen vornehmen. Das Lächeln der Flora ist ebenso mystisch wie das der Mona Lisa.

Kurz nach dem Tod Wilhelms II. im Jahr 1849 wurde seine Sammlung versteigert. Er hinterließ hohe Schulden bei seinem Schwager und seine Familie wollte diese so schnell wie möglich begleichen. Wilhelm II. hatte immer über seine Verhältnisse gelebt und nie auf seine Finanzen geschaut. Mit seinem Tod ist auch eine außergewöhnliche Sammlung verloren gegangen, die nun - in Teilen - in der Villa Vauban zu sehen ist.

Bis zum 12. Oktober in der Villa Vauban.

## EXPO

lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours  
fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à  
20h.

Performances par Clare Gasson  
(toutes les 15 minutes) :  
les 4.9 entre 15h et 20h,  
5.9 entre 11h et 13h + 14h et 19h,  
6 et 7.9 entre 11h et 13h + 14h et 18h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L),  
sa. 15h (F), di. 15h (F) et 16h (L/D).

„Bewusst entziehen sich die Arbeiten  
dem Materiellen, so wird der Fokus  
aufs Hören gelenkt, erschließt sich  
die gewitzte und kluge künstlerische  
Schau dem Besucher ganz und gar  
über Klänge.“ (avt)

### Le boulevard Royal

photographies, « Ratskeller » du Cercle  
Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33),  
jusqu'au 7.9, tous les jours 11h - 19h.

### Luc Peire :

#### Du figuratif au vertical

peintures, galerie d'art contemporain  
Am Tunnel (16, rue Ste-Zithe,  
tél. 40 15 24 50), jusqu'au 7.9, lu. - ve.  
9h - 17h30, di. 14h - 18h.

« (...) l'occasion de refaire, le temps  
d'une expo, le cheminement artistique  
de toute une vie et de revivre  
l'évolution des arts plastiques au  
cours du 20e siècle » (lc)

### Plakate machen Leute

Kreuzgang im Kulturzentrum Abtei  
Neumünster (28, rue Münster,  
Tel. 26 20 52-1), bis zum 21.9., täglich  
11h - 18h.

„(...) die Plakate - trotz zum Teil  
innovativer bunter Motive - wirken  
in ihrer Fülle langweilig blass und  
repetitiv.“ (avt)

### Rencontres d'été

oeuvres de Liliane Heidelberger,  
Paule Lemmer, Ondrej Michalek et  
Laurent Nunziatini, espace Médiart  
(31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1,  
www.mediart.lu), jusqu'au 12.9,  
lu. - ve. 10h - 18h30 et week-ends sur  
rendez-vous.

### Roland Schauls : Capriccio

peintures, Musée national d'histoire et  
d'art (Marché-aux-Poissons,  
tél. 47 93 30-1), jusqu'au 7.9, ma., me.,  
ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à  
20h.

„Die grellbunte Schau ist repräsentativ  
für sein vielschichtiges Werk -

teils fordern die Bilder den Blick  
des Betrachters, teils muten sie  
klischeehaft an.“ (avt)

### Three Songs No Flash!

Photographies de David André,  
Sven Becker, Sébastien Cuvelier,  
Victor Ferreira, Alexis Juncosa,  
Véronique Kolber, Tim Lecomte,  
Gustave Malberg, Max Nilles,  
Emre Sevindik, Catherine Thiry et  
Mike Zenari, Carré Rotondes (1, rue de  
l'Acérie, tél. 26 62 20 07),  
jusqu'au 31.8, ve. - di. 18h - 22h.

### Un voyage romantique

chefs-d'oeuvre de la collection  
Rademakers, Musée national d'histoire  
et d'art (Marché-aux-Poissons,  
tél. 47 93 30-1), jusqu'au 14.9,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je.  
nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (F) et  
di. 15h (D/L).

« Par sa concentration sur les idéaux  
d'un temps révolu, l'exposition est  
avant tout une piqûre de rappel. Pour  
garder à l'esprit que, il y a plus d'une  
centaine d'années, le modernisme et  
l'industrialisation étaient tout sauf  
l'ultima ratio de l'humanité. » (lc)

### Une passion royale pour l'art : Guillaume II des Pays-Bas et Anna Pavlovna

Villa Vauban (18, av. Emile Reuter,  
tél. 47 96 49 00), jusqu'au 12.10,  
me., je., sa. - lu. 10h - 18h,  
ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et les  
di. 15h.

Siehe nebenstehenden Artikel.

### Heimo Zobernig

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(Park Dräi Eechelen,  
tél. 45 37 85-1), jusqu'au 7.9, me. - ve.  
11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées lu. 12h30, sa. 16h (F),  
di. 15h (D), 16h (L).

Visites guidées pour enfants jusqu'au  
11.9 : les me. (F) et je. (D) 15h.

Visites guidées pour enfants et leurs  
grand-parents sur réservation et  
jusqu'au 11.9 : les lu. 15h (L).

« (...) a tout pour (dé)plaire à ses  
détracteurs. Son questionnement  
radical de l'abstraction peut aussi bien  
agacer qu'émerveiller. » (lc)

### Mersch

#### Prendre le large

textes inédits et objets personnels de  
Pierre Joris, Gilles Ortlieb,  
Jean Portante, Guy Rewenig et  
Lambert Schlechter, Centre national de  
littérature (2, rue Emmanuel Servais,  
tél. 32 69 55-1), jusqu'au 24.10, lu. - ve.  
10h - 17h. Tous les premiers jeudis du  
mois : 10h - 20h.

### Metz (F)

#### Formes simples

regard analytique sur l'histoire du 20e  
siècle, galerie 2 du Centre Pompidou  
(1, parvis des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.11,  
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,  
di. 10h - 18h.

#### Grandeurs figées

portraits sculptés de Messins illustres,  
Musée de la Cour d'Or (2, rue du  
Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20),  
jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h.  
Fermé les jours fériés.

### La Décennie : 1984 - 1999

Centre Pompidou (1, parvis des Droits  
de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve.  
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

### Christian Marclay : The Clock

installation vidéo d'une durée de 24  
heures reprenant des milliers d'extraits  
puisés dans l'histoire du cinéma,  
studio du Centre Pompidou (1, parvis  
des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.9,  
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,  
di. 10h - 18h.

Présentation exceptionnelle et gratuite  
en nocturne ce samedi 30.8 et le 13.9.  
Lors de ces nocturnes, accès libre au  
studio à partir de la fermeture des  
galeries : ve. 18h - sa. 10h.

### Phares

traversée de l'histoire de l'art du début  
du 20e siècle à nos jours, de Pablo  
Picasso à Anish Kapoor en passant par  
Sam Francis, Joseph Beuys et  
Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis

A la recherche de soi-même ? L'art des années 1990, tel le collage « Painted Humiliation 2 »  
de Liam Gillicks, s'expose à l'occasion de « 1984-1999 : La Décennie » au Centre Pompidou  
à Metz, jusqu'au 2 mars 2015.



## EXPO

des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve.  
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les me. + je. 14h,  
sa. 14h + 16h, di. 11h.  
Visites guidées thématiques les  
ve. 14h.  
Visites guidées architecturales les  
sa. 10h30 et di. 14h.

**Bernard Plossu**

photographies, galerie d'exposition de  
l'Arsenal (avenue Ney,  
tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 14.9,  
ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours  
fériés.

**Armand Scholtes :**  
**Mise en intrigue**

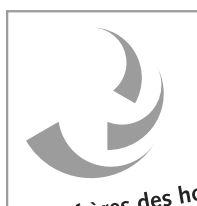
peintures, dessins, sculptures et  
installations, Musée de la Cour d'Or  
(2, rue du Haut-Poirier,  
tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 13.10,  
lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di.  
10h - 17h. Fermé les jours fériés.

**Mondorf****John Grün**


photographies, collection de  
l'administration communale de  
Mondorf, syndicat d'initiative  
(26, avenue des Bains), jusqu'au 21.9,  
ma. - sa. 9h - 12h, + 13h - 18h,  
di. 14h30 - 18h30.

**Niederanven****Artelux**

oeuvres de Chiara Aime, Ana Gallego,  
Daluan Lestayo et Tatsiana Siplevich,  
restaurant Kaempff-Kohler  
(11, z.i. Bombicht), jusqu'au 20.9,  
lu. - ve. 9h - 17h, sa. 8h - 15h30.



frères des hommes  
L'ETZEBUERG



CONSTRUISONS ENSEMBLE  
UN MONDE PLUS JUSTE

IBAN LU23 1111 0089 9874 0000

www.fdh.lu



PHOTO: BATTY FISCHER / COPYRIGHT PHOTO THEQUE VOL

Le boulevard Royal, à travers 94 clichés pris entre 1867 et 1981 par des photographes luxembourgeois connus tels qu'Edouard Kutter, Batty Fischer ou Léon Stirn. Jusqu'au 7 septembre au « Ratskeller » du Cercle Cité.

**Saarbrücken (D)****Arbeit zeigen - Plastiken und Fotografien 1850-1950**

116 Arbeiterskulpturen aus der  
Sammlung Werner Bibl, Historisches  
Museum Saar (Schlossplatz 15,  
Tel. 0049 681 5 06 45 01),  
bis zum 21.9., Di., Mi., Fr. + So.  
10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

**Blicke ohne Grenzen**

Fotografien von Mike Bourscheid,  
Delphine Gainois, Guillaume Greff  
und Sylvie Guillaume, Saarländisches  
Künstlerhaus (Karlstraße 1,  
Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 7.9.,  
Di. - So. 10h - 18h.

**Sulzbach (D)****Max G. Grand-Montagne und Norbert Weber**

Skulpturen und Fotografien, Galerie in  
der Aula (Gärtnerstr. 12), bis zum 14.9.,  
Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.

**Trier (D)****Ein Traum von Rom**

Rheinisches Landesmuseum  
(Weimarer Allee 1,  
Tel. 0049 651 9 77 40), bis zum 28.9.,  
Di. - So. und Feiertage 10h - 17h.

„Alles in allem ist die Ausstellung  
(...) für ein breites Publikum  
bestens geeignet. Die Exponate sind  
wirksam in Szene gesetzt und mit  
gut verständlichen Erklärungstexten  
versehen, die oft auch Sprachwitz  
zeigen.“ (Im)

**Print(z)**

Design des 20. Jahrhunderts und  
Digitalabdruck, Galerie Junge Kunst  
(Karl-Marx-Str. 90,  
Tel. 0049 651 9 76 38 40),  
bis zum 18.9. durch die Galeriefenster  
zu betrachten. Am 19.9. geöffnet von  
14h - 17h.

**Vianden****Lucia Helena et Nadine Kay :**  
**Colours**

peintures, café Ancien Cinéma  
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),  
jusqu'au 31.8, ve. + sa. 15h - 01h,  
di. 13h - 01h.

**Völklingen (D)****25 Jahre deutsche Wiedervereinigung**

Fotografien von Helmut R. Schulze,  
Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 9.11., täglich 10h - 19h.

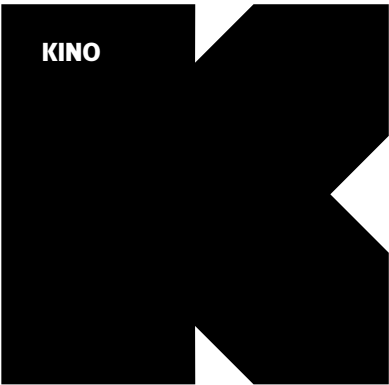
**Ägypten: Götter. Menschen. Pharaonen**

Meisterwerke aus dem Museum  
Egizio Turin, Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.

« Une aubaine dont il serait difficile de  
ne pas profiter, tant pour les amateurs  
d'Egypte antique que pour les simples  
curieux. » (ft)

**Wiltz****2014 - approches ardennaises**

sculptures monumentales de Werner  
Bitzigeio, Gérard Claude et Catherine  
Lhoir, autour du château et de l'hôtel  
de ville, jusqu'au 21.9, en permanence.



KINO | 29.08. - 02.09.



Psychothriller à la Stanley Kubrick. „Enemy“, Denis Villeneuves' erster englischsprachiger Film ist ein spannungsgeladenes Verwechslungsspiel. Neu im Utopolis Kirchberg.

xxxx = excellent  
xxx = bon  
xx = moyen  
x = mauvais

Commentaires:

da = David Angel  
lc = Luc Caregari  
cat = Karin Enser  
lm = Raymond Klein  
ft = Florent Toniello  
avt = Anina Valle Thiele  
rw = Renée Wagener  
dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville  
Utopolis  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette  
CinéBelval

Luxembourg-Ville  
Cinémathèque

open air

**How to Train Your Dragon 2**  
USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 102'. Ab 6.  
**terrain rue D. Netgen, Sa. 21h30 (dt. Fass.).**

Die Wikinger auf der Insel Berk haben sich mit den wilden Drachen, die einst die Dörfer unsicher machten, angefreundet. Hicks, der von seinem Vater in die Rolle des neuen Häuptlings gedrängt wird, erforscht auf Erkundungsflügen die weite Welt - natürlich auf dem Rücken von Drache Ohnezahn.

**Transformers: Age of Extinction**  
USA 2014 von Ehren Kruger.  
Mit Mark Wahlberg, Nicola Peltz und Jack Reynor. 157'. Dt. Fass. Ab 12.  
**terrain rue D. Netgen, Fr. 21h30.**

Fünf Jahre nach der großen Schlacht von Chicago soll eine geheime Regierungseinheit um Harold Attinger sämtliche auf der Erde verbliebenen Decepticons aufspüren und zerstören. Attinger sieht das Problem aber nicht nur in den Decepticons, sondern in den Transformers im Allgemeinen und beschließt, auch Jagd auf die friedlichen und hilfsbereiten Autobots zu machen. Andernorts stößt der neugierige Autoschrauber und Erfinder Cade Yeager bei seiner Suche nach Ersatzteilen auf niemand geringeren als Optimus Prime.

programm

**22 Jump Street**  
USA 2014 von Phil Lord und Christopher Miller. Mit Channing Tatum, Jonah Hill und Ice Cube. 109'. Dt. Fass. Ab 12.  
**Prabbeli, Mo. 20h.**

Nachdem die Neu-Polizisten Schmidt und Jenko ihren ersten Fall erfolgreich lösen konnten, sollen sie erneut als verdeckte Ermittler zum Einsatz kommen, diesmal an einem örtlichen College. Schnell werden die beiden jedoch von ihrer eigentlichen Arbeit abgelenkt. Jenko finden Anschluss im Football-Team, während Schmidt sich in Kreisen der gehobenen Kunst zu bewegen beginnt. Diese Einflüsse lassen die beiden Cops allerdings auch an ihrer Partnerschaft zweifeln. x Wer glaubt, dass das Niveau amerikanischer Komödien nicht tiefer als das der „American Pie“-Filmreihe fallen könnte, sollte sich diesen Film als soziologisches Experiment ansehen. Wer das nicht will, kann getrost zuhause bleiben. (lc)

**As Above, so Below**  
USA 2014 von John Erick Dowdle.  
Mit Ben Feldman, Perdita Weeks und Edwin Hodge. 93'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Utopolis Belval, Fr., Sa. + Mo. 21h30.**  
**Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 22h.**  
Eine Gruppe amerikanischer Entdecker um Scarlet Marlowe begibt



Comme les nuages qui traversent la vallée... Juliette Binoche et Kristen Stewart dans « Clouds of Sils Maria ».

OLIVIER ASSAYAS

## Accepter l'éphémère

Esther Fernandes Villela

**A l'image même de la vie, « Clouds of Sils Maria » d'Olivier Assayas est un subtil mélange de questions sans réponses, de sentiments troublants et d'intelligence protectrice.**

Le long métrage commence par la mort du dramaturge qui a permis à Maria Enders de commencer sa carrière. Suite à cette disparition, un réalisateur prometteur décide d'engager l'actrice au sommet de sa carrière pour remonter la pièce « Maloja Snake » qui l'a rendue célèbre. Pourtant, comme le temps a passé, l'ancienne vedette se voit confier le rôle de la femme mûre et non plus celui de la jeune fille. Entre mélancolie, dégoût, perte et remise en question, c'est avec l'aide de son assistante dévouée qu'elle devra accepter son rôle.

Le récit de « Clouds of Sils Maria » n'est finalement qu'un prétexte pour mettre en lumière la psychologie des personnages, leur conflit générationnel, le combat personnel que nous menons tous face au monde

dans lequel nous vivons, évoluons. Les longues tirades des différents personnages mettent en lumière les interprétations très différentes que chacun peut faire d'une même pièce de théâtre, ou, à plus grande échelle, d'une même œuvre. Autant l'intellect semble être une sorte de mécanisme simplificateur et protecteur, autant les sentiments permettent d'approfondir l'interprétation tout en la complexifiant. Une même pièce peut avoir une tout autre signification, non seulement parce que les personnages sont différents, mais surtout parce qu'ils ne sont pas issus de la même génération.

De fil en aiguille, c'est une réflexion sur le temps qui passe, sur la vieillesse mélancolique qui lutte contre le poids du passé face à la jeunesse insouciance et libre qui se trace. En parallèle, le cinéaste s'amuse à créer une confusion très intéressante entre la vie et l'art, entre l'actrice en tant que personne et le rôle qu'elle incarne, que ce soit dans le long métrage ou bien dans la vie réelle. Les

réflexions sur la pièce en question ne sont rien d'autre que des interrogations sur la vie en général. En marge, le spectateur devine le fossé qui se creuse de plus en plus entre le cinéma mainstream destiné aux préadolescents et le cinéma d'auteur, ou encore le théâtre qui est destiné à un public plus âgé.

La photographie des paysages suisses a l'air tout aussi authentique que les personnages eux-mêmes. Avec peu de maquillage, dans des costumes simples, les actrices font démonstration de leur talent et reflètent la vie dans toute sa splendeur, son ardeur, sa violence et sa complexité. C'est finalement un film qui donne l'illusion de la pureté de la vie même.

De plus, les différences générationnelles ne se ressentent pas uniquement dans l'interprétation artistique divergente, mais surtout en filigrane, dans l'air du temps. Une critique sous-jacente visant à dénoncer l'internet, le star-system, l'évolution du cinéma,

l'époque dans laquelle nous vivons, passe par le biais de nombreuses questions soulevées qui restent sans réponse. Les personnages perdus ou ancrés dans cette époque trop rapide se contentent d'argumenter ou d'opposer leurs points de vue, ce qui crée certainement le point fort de ce long métrage : il donne à réfléchir sur le temps dont nous sommes tous victimes, sans jamais imposer d'avis précis ou de doctrine à suivre.

Visuellement très simple et organisé, intellectuellement exigeant, « Clouds of Sils Maria » est à la hauteur de son titre ; comme les nuages qui traversent la vallée, ce film est le reflet de la vie (d'artiste) dans laquelle tout est opaque, jamais vraiment défini, insaisissable et éphémère.

A l'Utopia

KINO | 29.08. - 02.09.

sich auf eine Reise unter das Pflaster von Paris, tief in die Katakomben der französischen Metropole. Es gilt, die unterirdischen Gänge, die sich über 300 Kilometer unter der Hauptstadt erstrecken, auszukundschaften – und verborgene Kammern zu entdecken. Das Team ahnt allerdings nicht, dass unter den Gebeinen der Toten sehr lebendige, dunkle Kräfte begraben liegen.

### Begin Again

USA 2014 von John Carney.  
Mit Keira Knightley, Mark Ruffalo und Adam Levine. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 21h30.

Die junge Musikerin Gretta sucht in New York ihr Glück. Während sie gerade daran arbeitet, ihre Musikkarriere in Gang zu bringen, verlässt sie allerdings ihr langjähriger Freund Dave für einen erfolgversprechenden Solo-Vertrag bei einem großen Plattenlabel. Gretta trauert, bis sie schließlich von Dan entdeckt wird, einem in Verruf geratenen Plattenproduzenten. Zusammen arbeiten sie an einem Album, das sie an quirligen Orten der Großstadt aufnehmen anstatt im Studio.

### Black Coal

RCH 2014 von Yinan Diao.  
Mit Fan Liao, Lun-mei Gwei und Yue-bing Wang. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. 22h, Di. 19h.

1999 kommt es in einer Kleinstadt im Norden Chinas zu schrecklichen Leichenfunden. Bei der Festnahme der mutmaßlichen Mörder sterben zwei Polizisten, einer wird schwer verletzt. Zhang Zili, der Überlebende wird vom Dienst suspendiert und arbeitet fortan als Wachmann in einer Fabrik. Fünf Jahre später geschehen wieder mysteriöse Morde. Mit Hilfe eines ehemaligen Kollegen beginnt Zhang auf eigene Faust Ermittlungen.

✖✖ A voir sans enthousiasme critique béat mais avec le véritable plaisir de la découverte. (ft)

### Boyhood

USA 2014 von Richard Linklater.  
Mit Patricia Arquette, Ellar Coltrane und Ethan Hawke. 165'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Mo. 19h.

Le Paris, Mo. 20h30.

Orion, Di. 20h.

Scala, Sa. 20h.

Starlight, Fr. + So. 19h, Sa. + Mo. 16h, Di. 15h45.

Utopia, Fr. + So. 16h + 19h, Sa. + Di. 16h + 21h15, Mo. 16h, 18h30 + 21h15.

Das Leben des sechsjährigen Mason Jr. wird auf den Kopf gestellt, als seine Mutter Olivia mit ihm und seiner Schwester Samantha in ihre Heimat Texas zurückkehrt, um noch einmal das College zu besuchen. Dort bekommen die Kinder immerhin auch ihren Vater Mason Sr., der seit der Scheidung kaum für sie da gewesen ist, wieder öfter zu Gesicht. Mason Jr. muss sich mit seiner neuen Lebenssituation arrangieren. Doch die Männergeschichten von Olivia sorgen immer wieder für Probleme.

✖✖✖ Sans doute le projet le plus fou du cinéma de ces dernières décennies, le film vaut chaque minute de ses presque trois heures de longueur. (lc)

### Clouds of Sils Maria

CH/D/F 2014 de Olivier Assayas.  
Avec Juliette Binoche, Kristen Stewart, Chloë Grace Moretz. 124'. V.o. angl., s.-t. fr. + nl. A partir de 6 ans.

Utopia, Fr. - So. 17h15 + 19h30, Mo. 17h15 + 21h45, Di. 17h15 + 21h30.

A dix-huit ans, Maria Enders a connu le succès au théâtre en incarnant Sigrid, jeune fille ambitieuse et au charme trouble qui conduit au suicide une femme plus mûre, Helena. Vingt ans plus tard, on lui propose de reprendre cette pièce, mais cette fois de l'autre côté du miroir, dans le rôle d'Helena...

Voir article ci-contre.

### FILMTIPP

#### Guardians of the Galaxy

Atemberaubend in Szene gesetzt und mit reichlich packendem Humor gespicktes 3D-Weltraum-Aktionspektakel, das die Zuschauer förmlich an den Kinossessel fesselt. Getreu der Vorlage aus dem Hause Marvel zeigen die Herren nicht mit ihren Muskelpaketen, tummeln sich Humanoide in allen Farbschattierungen auf der Leinwand und kämpfen fünf ungleiche Freunde mit durchschlagendem Erfolg gegen das Böse. Der mitreißende Soundtrack und Vin Diesels ausdrucksstarke (!) Performance machen diesen Filmspaß nicht nur für Sci-Fi-Fans unbedingt sehenswert.

In den Kinos

Karin Enser



#### Dawn of the Planet of the Apes

USA 2014 von Mat Reeves.  
Mit Gary Oldman, Keri Russell und Andy Serkis. 127'. Ab 12.

Ariston, Mo. 21h (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Di. 21h (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: Fr. 20h (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: Sa. 20h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Di. 20h (dt. Fass.).

Scala, 3D: So. 20h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. + Mo. 21h, Sa. 19h (dt. Fass.).

Sura, 3D: Mo. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr., Sa. + Mo. 16h30, So. + Di. 16h30 + 21h30 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 19h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Zehn Jahre sind vergangen, seit ein freigesetztes Virus den Großteil der Menschheit ausgerottet hat. Der übrig gebliebene Rest haust in Ruinen und lebt ein zurückgezogenes Leben im Untergrund. Eine Expedition in die Wälder, angeführt von Malcolm, trifft auf das von Caesar angeführte Affenvolk. Malcolm und Ellie erwirken ein Friedensabkommen mit Caesar, das jedoch von kurzer Dauer ist.

Cette histoire d'amour apocalyptique entre deux personnages très particuliers s'est vu décerner quatre prix à Cannes cette année.  
« Les combattants », nouveau à l'Utopia.



KINO | 29.08. - 02.09.

**Dead Poets Society**

**REPRISE** USA 1990 von Peter Weir.  
Mit Ethan Hawke, Robin Williams und Robert Sean Leonard. 128'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 6.

Kinosch, Fr. 20h.

Todd Anderson kommt zu Beginn des Schuljahres 1959 an die traditionsbewusste Welton Academy, ein konservatives Internat für Jungen im US-Bundesstaat Vermont. Der schüchterne Todd besitzt keinerlei Selbstvertrauen und steht völlig im Schatten seines älteren Bruders, der einer der besten Absolventen der Schule war. Ebenfalls neu an der Schule ist der Englischlehrer John Keating, selbst einst Schüler von Welton. Sein Unterricht verblüfft die Schüler schon in der ersten Stunde.

**Doktorspiele**

**NEW** D 2014 von Marco Petry.  
Mit Merlin Rose, Oliver Korittke und Ella Maria Gollmer. 96'. O.-Ton. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr. - So. 14h30, 17h, 19h, Mo. + Di. 14h30 + 17h.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 14h, 16h30 + 19h, Sa. + So. 14h, 16h30, 19h, Sa. auch 0h15.

Der 16-jährige Andi wird zu Beginn der Sommerferien von seinem heimlichen Schwarm Katja auf eine Party eingeladen. Die junge Frau ist jedoch in Bobby verliebt, dessen Unterleib, wie Andi aus dem gemeinsamen Gruppen-Duschen nach dem Fußball-Training weiß, einige beeindruckende Attribute vorzuweisen hat.

**Enemy**

**NEW** CDN/E 2014 von Denis Villeneuve. Mit Jake Gyllenhaal, Mélanie Laurent und Sarah Gadon. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

„Good Morning Vietnaam!“ Robin Williams als manisch-depressiver Radio-Moderator während des Vietnam-Kriegs wird unvergessen bleiben. An diesem Samstag, um 20h im Kinosch.



Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 19h30 + 22h, Sa. + So. 19h30 + 22h, Sa. auch 0h15.

Geschichtsprofessor Adam führt ein karges, langweiliges Leben zwischen Vorlesungen, Korrekturen und lieblosem Sex mit Freundin Mary. Doch eines Tages macht er in einem alten Independentfilm eine erstaunliche Entdeckung: Er sieht einen Schauspieler, der ihm exakt gleicht. Nachdem er den Gedanken an seinen Doppelgänger nicht loswird, fasst Adam den Entschluss, ihn aufzuspüren und herauszufinden, was es mit ihm auf sich hat.

**Fading Gigolo**

USA 2014 von und mit John Turturro.  
Mit Woody Allen und Sharon Stone. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Sa. + So. 22h, Di. 19h30.

Die mittellosen Freunde Fioravante und Murray haben eine geniale Geschäftsidee: Murray vermittelt seinen Kumpel an seine Hautärztin Dr. Parker, die zusammen mit ihrer Geliebten Selima einen flotten Dreier ausprobieren möchte. Um also ihren Buchladen vor dem finanziellen Ruin zu bewahren, tauchen beide als „Bongo“ und „Virgil“ in die Welt der Prostitution ab, wobei Murray für die Organisation der Treffen zuständig ist und Fioravante den feurigen Liebhaber gibt.

✂ La quatrième occasion pour Turturro de se retrouver à la fois devant et derrière la caméra n'a malheureusement pas complètement réussi. (lc)

**Good Morning Vietnam**

**REPRISE** USA 1998 de Barry Levinson.  
Avec Robin Williams, Forest Whitaker, Thung Than Tran. 121'. V.o., s.-t. fr. A partir de 12 ans.

Kinosch, sa. 20h.

1965, Saigon. Un nouveau disc jockey débarque au Vietnam pour animer la radio des forces armées et distraire les soldats. Son ton frais et irrévérencieux le rend vite populaire chez les militaires.

**Guardians of the Galaxy**

USA 2014 Animationsfilm von James Gunn. Mit Chris Pratt, Zoe Saldana und Dave Bautista. 122'. Ab 12.

Ariston, Fr. + Di. 16h45 + 21h, Sa. + So. 16h45 + 19h, Mo. 16h30 + 18h45 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Fr., So. + Di. 16h30 + 18h45, Sa. + Mo. 16h30 + 20h45 (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: Di. 20h (dt. Fass.).

Orion, 3D: Mo. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: So. 20h (dt. Fass.).

Scala, 3D: Fr. 20h, So. 14h30 (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. 14h, Sa. 14h + 19h, So. 16h30, Mo. + Di. 16h (dt. Fass.).

Sura, 3D: Fr. 16h, Sa. 16h + 20h30, So. - Di. 18h15 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Di. 19h + 21h30 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr. - Di. 14h, 16h30, 19h + 21h30 (dt. Fass.), ve., di. + ma. 16h30 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 14h30, 17h, 19h30 + 22h (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr., Mo. + Di. 12h, 14h30, 17h, 19h30 + 22h, Sa. + So. 14h30, 17h, 19h30 + 22h, Sa. auch 0h15 (dt. Fass.).

Peter Quill, der als Kind von Außerirdischen entführt wurde, hält sich für den größten Outlaw der Galaxie und nennt sich hochtrabend Star-Lord. Doch nachdem er eine geheimnisvolle Kugel gestohlen hat, steckt er plötzlich so richtig im Schlamassel, wird er das Opfer einer unerbittlichen Kopfgeldjagd. Siehe Filmtipp S. 13

**Hercules**

**NEW** USA 2014 von Brett Ratner.  
Mit Dwayne Johnson, John Hurt und Ian McShane. 98'. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 19h30 + 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Mo. 14h30 + 17h, Di. 14h30, 17h, 19h (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, 3D:

Fr., Mo. + Di. 12h, 17h, 19h30 + 22h, Sa. + So. 17h, 19h30 + 22h, Sa. auch 24h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. + Mo. 14h30 (dt. Fass.).

Trotz seiner göttlichen Abstammung und seiner außergewöhnlichen Stärke führt Hercules ein Leben voller Entbehrungen. Wegen einer verbotenen Liebe zum Sklaven gemacht musste er zwölf Aufgaben erfüllen, bevor er frei kam. Mit fünf Mitstreitern zieht er durch die Lande - und für die beste Bezahlung als Söldner in den Kampf. Schließlich bekommt er einen Auftrag, der sein Leben auf Erden für immer verändern wird.

**How to Train Your Dragon 2**

USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 102'. Ab 6.

Cinémaacher, Sa. 16h30 (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: So. 16h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Sa. + Di. 14h30 (dt. Fass.).

Scala, 3D: So. 17h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Mo. 14h (dt. Fass.).

Sura, 3D: So. 16h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 14h30, Sa. + Mo. 17h (dt. Fass.), sa. + lu. 14h30 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 17h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 14h (dt. Fass.).

Die Wikinger auf der Insel Berk haben sich mit den wilden Drachen, die einst die Dörfer unsicher machten, angefreundet. Hicks, der von seinem Vater in die Rolle des neuen Häuptlings gedrängt wird, erforscht auf Erkundungsflügen die weite Welt - natürlich auf dem Rücken von Drache Ohnezahn.

**Into the Storm**

USA 2014 von Steven Quale.  
Mit Sarah Wayne Callies, Richard Armitage und Jeremy Sumpter. 89'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 21h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. + Di. 12h + 21h30, So. 21h30, Mo. 12h.

In kürzester Zeit jagen mehrere Tornados über die Kleinstadt Silverton hinweg und richten erheblichen Schaden an. Doch das Schlimmste steht den Einwohner noch bevor. Die gehen jedoch sehr unterschiedlich mit dieser beunruhigenden Ankündigung um: Die meisten suchen Schutz in Häusern und Kellern, doch eine kleine Gruppe macht sich in der Hoffnung

KINO | 29.08. - 02.09.



Klingt ganz nach einem deutschen Ablatsch von „American Pie“ ... „Doktorspiele“ läuft im Utopolis Belval und Kirchberg.

das perfekte Foto schießen zu können auf die Jagd nach dem Hurrikan, der die vielen Tornados ausgelöst hat.

### Jimmy's Hall

USA 2014 von Ken Loach.  
Mit Barry Ward, Simone Kirby et Andrew Scott. 109'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. + So. 14h, 16h30 + 18h45,  
Sa. 14h, 16h30 + 19h, Mo. + Di. 14h,  
16h30 + 22h.

Jimmy, der die letzten zehn Jahre im amerikanischen Exil verbracht hat, kehrt nach Hause zurück - zum Entzücken seiner Mutter und vieler anderer Bewohner der abgelegenen Gegend, aber auch zum Gram einiger rechtspopulistischer Bewohner und des örtlichen Priesters. War es doch Jimmy, der damals, bevor er fliehen musste, eine Gemeindehalle eröffnete in der jeder willkommen war. Und zwar nicht nur zum Tanzen, sondern auch zum kostenlosen Unterricht in verschiedenen Künsten. Spaß und Bildung in Eigenregie und ganz ohne die Kirche? Das ist ja ... das ist ja ... Kommunismus!

### Kis uykusu

(Winter Sleep) T/F/D 2014 von Nuri Bilge Ceylan. Mit Haluk Bilginer, Melisa Sözen und Demet Akbag. 196'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. 13h45 + 20h45, Sa. 20h45,  
So. 13h45, Mo. 18h30, Di. 13h45 +  
18h30.

Der pensionierte Schauspieler Aydin betreibt ein kleines Hotel in der Einsamkeit Zentralanatoliens. Hier lebt er gemeinsam mit seiner Frau, von der er sich emotional komplett distanziert hat, und seiner Schwester. In der Stille gibt es viel Zeit zum Nachdenken, was unter den Beteiligten zu Konflikten führt ...

### Les combattants

NEW F 2014 de Thomas Cailley.  
Avec Adèle Haenel, Kévin Azaïs et Antoine Laurent. 98'. V.o.  
A partir de 12 ans.

Utopia, ve. - di. 14h, 16h30 + 19h,  
lu. + ma. 14h, 16h30 + 21h30.

Entre ses potes et l'entreprise familiale, l'été d'Arnaud s'annonce tranquille... jusqu'à sa rencontre avec Madeleine, aussi belle que cassante, bloc de muscles tendus et de prophéties catastrophiques. Il ne s'attend à rien ; elle se prépare au pire. Jusqu'où la suivre alors qu'elle ne lui a rien demandé ? C'est une histoire d'amour. Ou une histoire de survie. Ou les deux.

### Les vacances du Petit Nicolas

F 2014 de Laurent Tirard.  
Avec Valérie Lemercier, Kad Merad et Francis Perrin. 97'. V.o.  
A partir de 6 ans.

Cinémaacher, di. 14h.

Starlight, ve. + ma. 14h, di. 16h30.

Utopolis Belval, ve. 14h30.

Utopolis Kirchberg, ve. - ma.  
14h + 17h.

Le petit Nicolas et sa famille prennent la route en direction de la mer. Sur la plage, Nicolas se fait vite de nouveaux copains : Blaise, qui n'est pas en vacances parce qu'il vit ici, Fructueux, qui aime tout, même le poisson, Djodjo, qui ne parle pas comme eux parce qu'il est anglais, Crépin, qui pleure tout le temps, et Côme, qui veut toujours avoir raison. Mais Nicolas fait aussi la connaissance d'Isabelle, à qui il croit que ses parents veulent le marier de force. Les quiproquos s'accumulent, et les bêtises commencent.

## Programm in den regionalen Kinos ...

### BETTEMBOURG / LE PARIS

Boyhood  
Dawn of the Planet of the Apes  
How to Train Your Dragon 2  
Lucy  
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?  
The Expendables 3

### DIEKIRCH / SCALA

Boyhood  
Dawn of the Planet of the Apes  
Guardians of the Galaxy  
How to Train Your Dragon 2  
Planes: Fire & Rescue  
The Expendables 3  
Tinkerbell and the Fairy Pirate

### DUDELANGE / STARLIGHT

Boyhood  
Dawn of the Planet of the Apes  
Guardians of the Galaxy  
How to Train Your Dragon 2  
Les vacances du Petit Nicolas  
Lucy  
Planes: Fire & Rescue  
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?  
Rico, Oskar und die Tieferschatten  
Sex Tape  
The Expendables 3  
Tinkerbell and the Fairy Pirate

### ECHTERNACH / SURA

Dawn of the Planet of the Apes  
Guardians of the Galaxy  
How to Train Your Dragon 2  
Lucy  
Planes: Fire & Rescue  
Sex Tape  
The Expendables 3

### ESCH / ARISTON

Dawn of the Planet of the Apes  
Guardians of the Galaxy

Lucy  
Planes: Fire & Rescue  
The Expendables 3

### ESCH / KINOSCH

Dead Poets Society  
Good Morning Vietnam

### GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Boyhood  
Dawn of the Planet of the Apes  
Guardians of the Galaxy  
How to Train Your Dragon 2  
Les vacances du Petit Nicolas  
Planes: Fire & Rescue  
The Expendables 3

### MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Dawn of the Planet of the Apes  
Guardians of the Galaxy  
Lucy  
Planes: Fire & Rescue  
The Expendables 3

### TROISVIERGES / ORION

Boyhood  
Guardians of the Galaxy  
Lucy  
Planes: Fire & Rescue  
Sex Tape  
The Expendables 3

### WILTZ / PRABELLI

22 Jump Street  
Dawn of the Planet of the Apes  
Guardians of the Galaxy  
How to Train Your Dragon 2  
Lucy  
Planes: Fire & Rescue  
Rico, Oskar und die Tieferschatten  
Sex Tape  
Tinkerbell and the Fairy Pirate



dat anert abonnement  
l'autre abonnement

Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79  
admin@woxx.lu

KINO | 29.08. - 02.09.



„Rico, Oskar und die Tieferschatten“, die Verfilmung von Andreas Steinhöfels preisgekröntem Kinderbuch, geht mittlerweile in die achte Woche. Wer seinen Kindern also zum Abschluss der Ferien mit einem guten Film den Schulanfang versüßen will, hat diese Woche jedenfalls dazu noch Gelegenheit. Im Utopia, Prabbeli und Starlight.

### Lucy

F 2014 von Luc Besson.  
Mit Scarlett Johansson, Analeigh Tipton und Morgan Freeman. 89'.  
O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, Fr. + Di. 19h.

Ciné Waasserhaus, Sa. + Mo. 18h45.

Le Paris, Di. 20h30.

Orion, Sa. 20h.

Prabbeli, Fr. 20h, Mo. 18h.

Starlight, Sa. 21h15, So. + Di. 21h,  
Mo. 19h.

Sura, So. 20h30.

Utopolis Belval, Fr., Sa., Mo. + Di.  
19h30 + 22h, So. 19h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 16h30,  
19h + 21h30.

Nach einer durchfeierten Nacht bemerkt Lucy beim Aufwachen eine frisch genähte Schnittwunde an ihrem Bauch. Bald erfährt sie, dass ihr ein Paket mit geheimnisvollen Rauschmitteln eingesetzt wurde - das sie nun für Gangster transportieren soll. Doch der Kurierdienst schlägt fehl, die Droge gerät in Lucys Blutbahn. Wie durch ein Wunder kommt sie dabei nicht ums Leben und entwickelt stattdessen ungeahnte Kräfte.

☒ Besson a eu une bonne intuition mais la mise en oeuvre demeure bien maladroite. L'évolution de Lucy laisse sceptique ; son personnage manque cruellement de cohérence. (Esther Fernandes Villela)

### Magic in the Moonlight

USA 2014 von Woody Allen.  
Mit Colin Firth, Emma Stone und Marcia Gay Harden. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. + So. 14h30, 17h, 19h30 +  
21h30, Sa. 17h, 19h30 + 21h30,  
Mo. 14h30, 17h, 19h30 + 21h45,  
Di. 17h, 19h30, 21h45.

Utopolis Belval, So. 21h30, Mo. + Di.  
19h.

Der angesehene Illusionist Stanley wird in den 1920er Jahren an die Côte d'Azur beordert, um dort einen Schwindel aufzudecken: An der französischen Mittelmeerküste treibt die vermeintliche Wahrsagerin Sophie ihr Unwesen und zieht mit ihren Prophezeiungen den Reichen und Schönen das Geld aus den prallgefüllten Taschen. Um den mysteriösen Fall zu lösen, muss sich der englische Gentleman in das ausschweifende Leben der dekadenten Oberschicht stürzen.

☒☒ Sorgfältig durchkomponierte romantische Komödie, die in trügerischer Figurenkonstellation, Wortwitz und dem Clou am Ende fast schon an die Dramen Shakespeares erinnert. (avt)

### Maps to the Stars

USA 2014 von David Cronenberg.  
Mit John Cusack, Robert Pattinson und Julianne Moore. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Fr. 22h, Mo. 19h30.

Der 13-jährige Kinderstar Benjie Weiss lebt mit seiner Familie in Hollywood. Während seine Mutter Christina ihn tatkräftig bei seiner Karriere unterstützt, arbeitet Vater Stafford als Psychoanalytiker. Seine neueste Patientin Havana ist Schauspielerin und wird vom Geist ihrer Mutter heimgesucht. Das vierte Mitglieder der Familie ist Agatha, die erst vor kurzem wegen kriminellem Brandstiftungsstrieb aus einer Heilanstalt entlassen wurde.

☒☒ Dans son dernier film, David Cronenberg célèbre une approche aussi psychédélique que brutale de la vacuité hollywoodienne, une machine à rêver devenue cauchemardesque. Et réussit un film qu'on n'est pas près d'oublier. Ames sensibles s'abstenir tout de même.

### My Sweet Pepper Land

F/D/T 2014 von Hiner Saleem.  
Mit Golshifteh Farahani, Korkmaz Arslan und Suat Usta. 94'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 6.

Utopia, So. 22h.

Baran, ein kurdischer Held aus dem Unabhängigkeitskrieg, ist Sheriff in

der Hauptstadt Erbil. Aber nun, in Friedenszeiten, fühlt er sich nutzlos und lässt sich in einem kleinen Dorf stationieren, nahe den Grenzen zu Irak, Iran und der Türkei. Das Gebiet ist gesetzlos, gezeichnet vom Handel mit Drogen, Alkohol und illegalen Medikamenten - beherrscht wird es vom korrupten Aziz Aga. Baran denkt jedoch nicht daran, sich dem Herrscher zu beugen. Stattdessen tut er sich mit Govend zusammen, der Lehrerin des Dorfes, die von den Bewohnern abgelehnt wird.

### Oculus

USA 2013 von Mike Flanagan.  
Mit Karen Gillan, Brenton Thwaites und Katee Sackhoff. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, Sa. 24h.

Vor zehn Jahren hat eine Tragödie die Russell-Familie zutiefst erschüttert: Tim der Sohn der Familie, wurde für den brutalen Mord an seiner Mutter und seinem Vater verurteilt und ließ seine Schwester Kaylie allein zurück. Nun ist Tim Anfang 20 und wird aus dem Gefängnis entlassen. Er versucht, irgendwie wieder im Leben klarzukommen, jedoch wird Kaylie immer noch von den Erinnerungen an die grausige Nacht, in der ihre Eltern gestorben sind, heimgesucht.

### Planes: Fire & Rescue

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Roberts Gannaway. 83'.

Ariston, Fr. - So. + Di. 14h45  
(dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Fr. - Di. 14h30  
(dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: Sa. 14h, So. 16h30  
(dt. Fass.).

Orion, 3D: So. 17h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Fr. 18h, So. 14h30  
(dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. 17h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Sa. 16h30, So. + Di. 14h  
(dt. Fass.).

Sura, 3D: Mo. + Di. 16h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. 14h30 + 16h30,  
Sa. - Di. 14h + 16h30 (dt. Fass.),  
sa. - ma. 14h (v. fr.).

www.astm.lu

d'solidarité:  
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

**astm**  
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

## KINO | 29.08. - 02.09.

**Utopolis Kirchberg, ve. - ma. 14h (v. fr.),**  
**3D: Fr. - Di. 14h30 (dt. Fass.).**

Dusty ist ein Flugrennstar auf dem Höhepunkt seiner Karriere. Doch als er erfährt, dass sein Motor beschädigt ist und der Defekt dazu führen könnte, dass er nie wieder Rennen fliegen kann, geht er zur fliegenden Feuerwehr. Dusty arbeitet von nun an mit dem erfahrenen Rettungshubschrauber Blade Ranger und dessen furchtlosem Team zusammen. Gemeinsam versuchen sie, einen massiven Waldbrand zu löschen.

### Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

F 2013 de Philippe de Chauveron. Avec Christian Clavier, Chantal Lauby et Ary Abittan. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

**Le Paris, ve. 20h30.**

**Starlight, ve. 16h15, lu. 21h, ma. 19h.**

**Utopolis Kirchberg, ve. - ma. 16h30 + 19h.**

Claude et Marie Verneuil, des bourgeois catholiques provinciaux sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit. Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musliman, leur seconde un juif et leur troisième un Chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

☒☒ Une comédie légère et très rigolote, qui se sert de clichés et se moque du racisme et du nationalisme. (Lea Graf)

### Rico, Oskar und die Tieferschatten

D 2014, Kinderfilm von Neele Leana Vollmar. Mit Karoline Herfurth, Juri Winkler und Anton Petzold. 96'. O.-Ton.

**Prabbeli, So. 17h.**

**Starlight, Fr. 16h, So. 14h.**

**Utopia, Fr. - Di. 14h30.**

Rico, selbsterklärtes tiefbegabtes Kind, trifft beim Sammeln von Fundstücken vor seinem Haus den kleinen Oskar. Der hochbegabte Junge, der zur Sicherheit immer einen Helm trägt, wird bald zum neuen Freund von Rico. Dessen Mutter muss zu ihrem schwerkranken Bruder fahren und Rico schweren Herzens alleine lassen. Darüber ist der gar nicht traurig, sondern freut sich auf das vereinbarte

Treffen mit Oskar. Doch der taucht nicht auf.

### SMS

F 2014 de Gabriel Julien-Laferrrière. Avec Franck Dubosc, Guillaume de Tonquédéc et Anne Marivin. 84'. V.o. A partir de 6 ans.

**Utopolis Kirchberg, ve. + ma. 12h, sa. 21h30, lu. 12h + 21h30.**

9:00 : Laurent reçoit un SMS. 9:01 : il se fait voler son portable. 9:30 : son fils disparaît. 10:00 : sa maison brûle. 10:15 : sa femme le quitte. 10:30 : son entreprise est liquidée. 11:00 : il est en garde à vue. Et ce n'est que le début des emmerdes...

### Saphirblau

D 2014 von Felix Fuchssteiner und Katharina Schöde. Mit Maria Ehrich, Jannis Niewöhner und Peter Simonischek. 116'. O.-Ton. Ab 6.

**Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h.**

**Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h30.**

Gwendolyn Shepherd hat noch immer Schwierigkeiten, sich im 18. Jahrhundert zurechtzufinden. Dabei gibt es allen Grund, rasch die damaligen Umgangsformen zu lernen. Auf einer Soiree will sie zusammen mit ihrem Freund Gideon Kontakt zum Grafen von Saint Germain aufnehmen. Der ist einer der zwölf Zeitreisenden, dessen Blut in den geheimen Chronographen eingelesen werden muss. Doch der Adlige entpuppt sich als fieser Bösewicht und nimmt beide kurzerhand gefangen. Allerdings ist das nicht das einzige Problem des Pärchens.

### Sex Tape

USA 2014 von Jake Kasdan. Mit Cameron Diaz, Jason Segel und Rob Corddry. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Orion, So. 20h.**

**Prabbeli, Sa. 20h.**

**Starlight, Fr. + Mo. 19h, Sa. 21h15, Di. 21h.**

**Sura, Fr. 20h30.**

**Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 19h30, Sa. + Mo. 19h30 + 21h30.**

**Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 16h30, 19h + 21h30.**

Was anfangs nach der nie enden wollenden Romanze aussieht, verkommt nach einigen Jahren schnell zur pflichtbewussten Routine: So ergeht es auch Annie und Jay, bei denen nach zehn Jahren Ehe und zwei Kindern kein Feuer mehr im Bett aufkommen will. Um dem Ganzen wieder etwas Schwung zu verleihen, entscheidet sich das Paar für eine unkonventionelle Methode.

### The Double

USA 2013 von Richard Ayoade. Mit Jesse Eisenberg, Mia Wasikowska und Wallace Shawn. 93'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopia, So. 21h15.**

Simon ist ein Durchschnittstyp, aber er selbst findet das okay. Er geht jeden Tag mehr oder weniger pünktlich zu seiner Arbeit, die schon seit Jahren mit keinen echten Überraschungen aufwarten konnte - bis der neue Kollege James eintrifft. Simon ist zuerst fassungslos, dass niemand zu sehen scheint, wie sehr sich James und er

gleichen, ärgert sich bald jedoch noch viel mehr darüber, wie viel beliebter James bei den anderen Mitarbeitern ist.

☒☒ Un must pour tous les cinéphiles, amateurs de références à d'autres films, cette énième approche du sujet du « doppelgänger » laisse le spectateur lambda sur sa faim, perdu dans une jungle d'allusions. (da)

### The Expendables 3

USA 2014 von Patrick Hughes. Mit Sylvester Stallone, Jason Statham und Jet Li. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Ariston, Sa. + So. 21h15.**

**Ciné Waasserhaus, Fr. + So. 21h.**

**Cinémaacher, Sa. 20h.**

**Le Paris, So. 20h30.**

**Orion, Fr. 20h.**

**Scala, Mo. 20h.**

**Starlight, So. + Di. 18h45.**

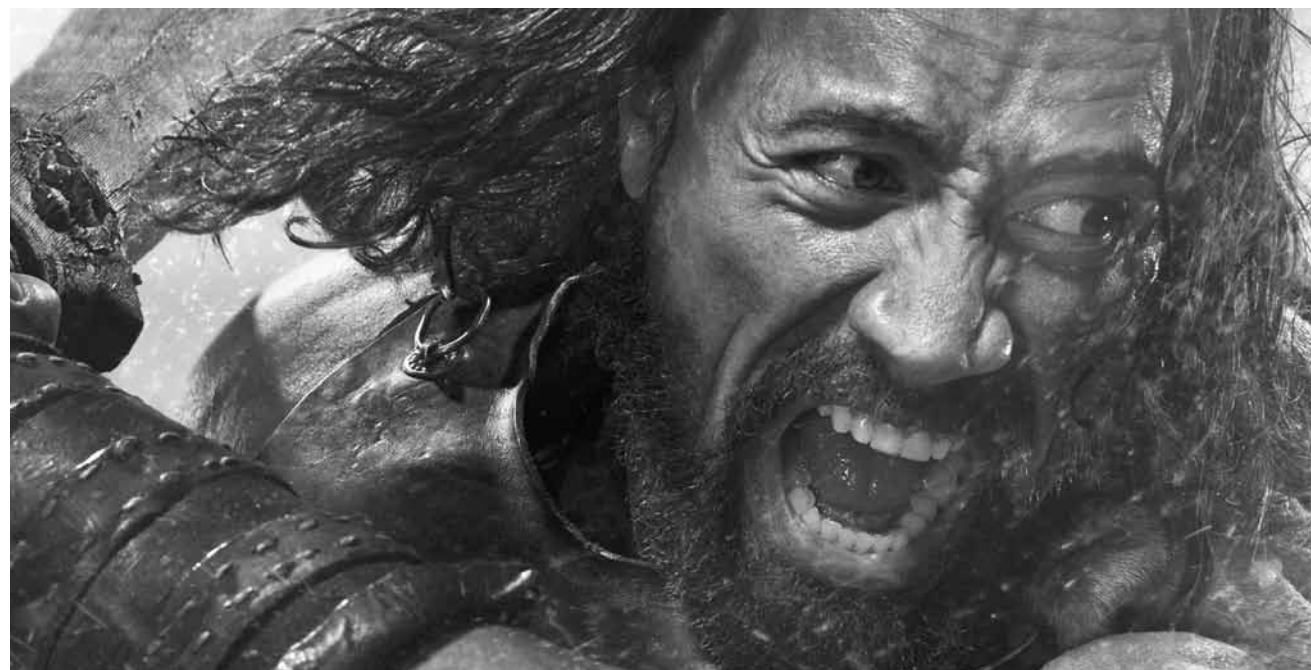
**Sura, Fr. + Sa. 18h15, di. 20h30.**

**Utopolis Belval, Fr. + So. 17h, 19h15, 21h45, Sa. + Mo. 19h15 + 21h45, Di. 17h + 21h45.**

**Utopolis Kirchberg, Fr. - So. 14h, 16h30, 19h + 21h30, Mo. + Di. 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 24h.**

Barney Ross, Lee Christmas und ihr Team stehen vor ihrer größten Herausforderung: Conrad Stonebanks, einstiger Mitgründer der Expendables, will der Truppe den Garaus machen. Barney betrachtet die aktuellen Pläne des Fieslings mit Argwohn.

Action-Thriller in 3D um einen antiken Helden: Ein neuer Auftrag wird das Leben des „Hercules“ für immer verändern. Neu im Utopolis Belval und Kirchberg.



KINO | 29.08. - 02.09.

CINÉMATHEQUE 29.08. - 05.09.

**The Grand Budapest Hotel**

USA 2013 von Wes Anderson.  
Mit Ralph Fiennes, Edward Norton und Tilda Swinton. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia, Sa. 18h45, Mo. 19h.

Als der junge Zero Mustafa im Hotel als Angestellter anfängt, entwickelt sich zwischen ihm und dem Hausmeister Gustav eine enge Freundschaft. Zeitgleich werden die beiden mit Mord und Kunstdiebstahl konfrontiert.

\*\*\* Wer sich auf Wes Andersons Spiel einlässt, hat einen Heidenspaß. (Claire Barthelemy)

**The Purge: Anarchy**

USA 2014 mit James DeMonaco.  
Mit Frank Grillo, Michael K. Williams und Zach Gilford. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Sa. 24h.

Einmal im Jahr findet die „Säuberung“ statt. Jedem ist es innerhalb eines Zeitfensters von zwölf Stunden erlaubt, jegliche Straftaten zu begehen – niemand muss Bestrafung fürchten. Während einige Bürger mit hochentwickelten Sicherheitssystemen in ihren Häusern ausharren und ihre Familien beschützen, gehen andere auf die Jagd. Aber auch das ist nicht ungefährlich, denn die Straßen gleichen einem Kriegsgebiet.

**Tinkerbell and the Fairy Pirate**

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Peggy Holmes. 76'. Dt. Fass. Für alle.

Prabbeli, Sa. 17h.

Scala, Sa. 14h30.

Starlight, Sa. + Mo. 14h.

Utopia, Sa. + Di. 14h15.

Die Fee Zarina entwendet den wichtigsten Feenstaub aus dem Tal der Feen und übergibt diesen an den gefährlichen Skull Rock Piraten und verbündet sich mit diesem aus einem Missverständnis heraus. Tinkerbell und ihre Freundinnen machen sich nun auf in ihr größtes Abenteuer um den Feenstaub wieder an seinen richtigen Platz zu bringen.

**Transformers: Age of Extinction**

USA 2014 von Ehren Kruger.  
Mit Mark Wahlberg, Nicola Peltz und Jack Reynor. 157'. Dt. Fass. Ab 12.

Utopolis Belval, Sa. + Mo. 16h15.

Fünf Jahre nach der großen Schlacht von Chicago soll eine geheime Regierungseinheit um Harold Attinger sämtliche auf der Erde verbliebenen Decepticons aufspüren und zerstören. Attinger sieht das Problem aber nicht nur in den Decepticons, sondern in den Transformers im Allgemeinen und beschließt, auch Jagd auf die friedlichen und hilfsbereiten Autobots zu machen. Andernorts stößt der neugierige Autoschrauber und Erfinder Cade Yeager bei seiner Suche nach

Ersatzteilen auf niemand geringeren als Optimus Prime.

**Ugly**

**NEW** IND 2013 von Anurag Kashyap.  
Mit Ronit Roy, Tejaswini Kolhapure und Rahul Bhat. 126'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. + So. 21h30, Sa. 14h30 + 21h30, Mo. 14h30, Di. 19h.

Ein 10-jähriges Mädchen verschwindet, als es einen Tag mit ihrem alleinerziehenden Vater in der Stadt verbringt. Das vermisste Kind löst eine Kette dramatischer Ereignisse aus, in die unter anderem ein drogenabhängiger Polizist mit Allmachtsfantasien verstrickt ist.

**Walking on Sunshine**

UK 2014 von Max Giwa und Dania Pasquini. Mit Annabel Scholey, Giulio Berruti und Hannah Arterton. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr. 12h, Mo. + Di. 12h + 14h.

Die umtriebige Engländerin Maddie verliebt sich im Italien-Urlaub bis über beide Ohren in Raf und beschließt, ihn ohne Umweg zu heiraten. Zur Hochzeit ist auch ihre Schwester Taylor eingeladen. Was Maddie nicht weiß: Taylor hatte vor drei Jahren selbst eine Affäre mit Raf und hängt nach wie vor an ihm. Dann steht plötzlich auch noch Maddies Ex-Freund auf der Matte und setzt alles daran, die Hochzeit zu verhindern und Maddie zurückzuerobern.

**cinémathèque**

LUXEMBOURG

**Fontane Effi Briest**

BRD 1974 von Rainer Werner Fassbinder. Mit Hanna Schygulla, Karl-Heinz Böhm und Wolfgang Schenck. 140'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 29.8., 20h30.

Die junge, unbekümmerte Effi Briest wird mit dem sehr viel älteren Baron von Instetten verheiratet. Obwohl Effi ihren Mann schätzt und sich bemüht, ihn zu lieben, wird sie in dieser Ehe nicht glücklich: Weniger aus Leidenschaft denn aus Langeweile und Sehnsucht nach Wärme beginnt sie eine Affäre mit dem routinierten Verführer Crampas, einem früheren Militärkameraden ihres Mannes. Durch Zufall entdeckt Instetten eines Tages Crampas' Liebesbriefe.

**Sophie's Choice**

USA/GB 1982 von Alan J. Pakula.  
Mit Meryl Streep, Kevin Kline und Peter MacNicol. 150'. O.-Ton, fr. Ut.

Lun, 1.9., 20h30.

New York nach Ende des Zweiten Weltkrieges. Sophie polnische Einwanderin, ehemalige KZ-Insassin, und Nathan, amerikanischer Jude und besessen vom Holocaust wohnen zusammen. Sophie ist warmherzig, freundlich und kontaktfreudig – und doch sehr distanziert. Einem befreundeten Schriftsteller vertraut sie ihr Geheimnis an.

**Orlando**

GB 1992 de Sally Potter.  
Avec Tilda Swinton, Billy Zane et Charlotte Valandrey. 92'. V.o., s.-t. fr. D'après le roman de Virginia Woolf.

Mar, 2.9., 20h30.

Jeune noble né au 17e siècle, Orlando a un étrange pouvoir : sa longévité. Le voilà successivement, et de siècle en siècle, abandonné par une jeune Moscovite, se réveillant, après dix ans passés à la cour d'un prince du Moyen-Orient, transformé en femme. Mme Orlando découvre l'amour, en 1850, dans les bras d'un bel Américain...

**The Taming of the Shrew**

I/USA 1967 de Franco Zeffirelli.  
Avec Elizabeth Taylor, Richard Burton et Cyril Cusack. 122'. V.o. angl., s.-t. fr.

Mer, 3.9., 20h30.

A Padoue, le signore Baptista désespère de trouver un mari qui

Autre chose que Bollywood ! Le thriller psychologique de l'Indien Anurag Kashyap fait de l'égocentrisme de ses caractères son sujet principal. Nouveau à l'Utopia.



## CINÉMATHEQUE 29.08. - 05.09. / AVIS



Die ehemalige KZ-Insassin Sophie und der vom Holocaust besessene Nathan führen eine zerstörerische Beziehung. „Sophie's Choice“ am 1. September um 20.30 Uhr in der Cinémathèque.

puisse résister au caractère colérique de sa fille aînée Catharina. Car d'autre part il se refuse à chercher un mari pour sa fille cadette Bianca avant d'avoir trouvé un mari pour la première des deux sœurs.

**L'Eclisse**

(L'éclipse) I/F 1962 de Michelangelo Antonioni. Avec Monica Vitti, Francisco Rabal et Alain Delon. 125'. V.o., s.-t. angl.

**Ven, 5.9., 20h30.**

**The Serpent's Egg**

BRD/USA 1967 von Ingmar Bergman. Mit Liv Ullmann, David Carradine und Heinz Bennent. 119'. O.-Ton, fr. Ut.

**Jeu, 4.9., 20h30.**

Berlin, 1923: Der arbeitslose amerikanische Zirkusartist Abel Rosenberg wird mehrerer Morde verdächtigt und eingesperrt. Dank Manuela, der Witwe seines durch eigene Hand verstorbenen Bruders, kommt er wieder auf freien Fuß. Abel findet schließlich Zuflucht bei dem Wissenschaftler Hans Vergerus. Der hat für ihn einige Überraschungen parat.

Une femme de la bourgeoisie rompt avec un amant dont elle est fatiguée. Désœuvrée dans Rome en plein été, elle se promène, rencontre des amies et noue une liaison avec un jeune commis d'agent de change.

## Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Travaux

#### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 07/10/2014 Heure : 10:00

Lieu : Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

##### Intitulé attribué au marché :

Installations électriques moyenne tension dans l'intérêt du Centre d'intervention et d'entretien pour l'Administration des ponts & chaussées à Mersch.

##### Description succincte du marché :

- 1 transformateur à huile 20 kV, 250 kVA
- 1 cellule MT
- 1 armoire TGBT 8 départs
- 1 préparation pour raccordement d'une installation photovoltaïque
- installation de mise à la terre MT
- env. 200 m de câbles électriques
- installation de faux plancher env. 18m<sup>2</sup>

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 25 jours ouvrables à réaliser par intermittence.

Début prévisionnel du chantier : 2e trimestre 2015.

#### SECTION IV : PROCÉDURE

##### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics, jusqu'au 30 septembre 2014.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### Autres informations :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 15 personnes  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : 300.000 EUR  
Nombre de références : 3

##### Réception des offres :

Les offres portant l'inscription « Soumission pour les installations électriques moyenne tension dans l'intérêt des Ponts & Chaussées à Mersch » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 25/08/2014

**La version intégrale de l'avis n° 1400831 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures  
François Bausch

**La Direction de la santé recherche pour les besoins de la Division de la médecine scolaire**

**un(e) assistant(e) d'hygiène sociale**

**à durée indéterminée et tâche partielle de 30 heures/semaine**

##### Compétences requises :

- une expérience professionnelle dans le domaine de la santé des enfants et adolescents notamment en médecine scolaire et connaissance des aides médico-sociales au G.-D. de Luxembourg
- connaissances fondées en matière de santé publique, plus spécifiquement en matière de prévention et de promotion de la santé
- conceptualisation et coordination de projets
- bonnes compétences informatiques dans les programmes WORD, EXCEL, PPT
- esprit d'équipe, flexibilité et engagement

Les activités de la Division de la médecine scolaire s'inscrivent dans le cadre d'un travail en équipe pluridisciplinaire et intersectorielle.

Les demandes avec curriculum vitae, diplômes et certificats sont à adresser pour le 15.09.2014 au plus tard à :

Dr Danielle Hansen-Koenig,  
Directeur de la Santé  
Villa Louvigny,  
Allée Marconi,  
L-2120 Luxembourg